



Das Original



Edscha
Trailer Systems

TailWing

BG: Полуавтоматичен отварящ се нагоре заден капак.....2	ES: Trampilla trasera de cierre de apertura semiautomática.....26	LT: Pusiau automatinė galo uždarymo sklendė.....54	RU: Полуавтоматически поднимающаяся задняя крышка.....78
CS: Poloautomatická zvedající se uzavírací klapka zádě.....6	ET: Poolautomaatne pöörlev tagatib 30	LV: Pusautomātiski atverama aizmugurējā klapē.....58	SK: Poloautomatický zdvíhací zadný kryt.....82
DA: Halvautomatisk opsvingende bagklap.....10	FI: Puoliautomaattisesti aukikääntyvä takaluukku.....34	NL: Semi-automatische opezenkende achterklep.....62	SL: Polavtomatska nihajna zadenjska zaporna loputa.....86
DE: Halbautomatisch aufschwingende Heckabschlussklappe.....14	FR: Capot arrière à ouverture semi-automatique.....38	PL: Półautomatyczna tylna klapa do przestrzeni ładunkowej.....66	SV: Halvautomatisk uppsvängande baklucka.....90
EL: Ημιαυτόματη παλλόμενη πίσω βαλίδα.....18	HU: Félautomatikus felfelé nyíló hátsó zárófedél.....42	PT: Tampa de fecho traseira semi-automática oscilante.....70	TR: Yarı otomatik sallanan kuyruk kanadı.....94
EN: Semi-automatic swinging tail wing.....22	IT: Aletta di chiusura posteriore semiautomatica oscillante.....46	RO: Capotă spate semi automată basculabilă.....74	ZH: 半自动摇摆的后闸门.....98
	JA: 半自動回転後部閉鎖フラップ 50		



Страница

Положение
за товарене

102



Страница

Отваряне на
задния капак

104

Отваряне на
покривалото

106

Затваряне на
покривалото

108

Затваряне на
задния капак

109



Страница

Грижи и поддръжка

112



Допълнителна
информация ще намерите
на нашата интернет
страница
(www.EdschaTS.com)



- Каталог с резервни части
- Ръководство за монтаж
- Ръководство за ремонт



Резюме



Разяснения



Употреба по предназначение



Идентификация на типа



Положение за товарене



Обслужване



Грижи и поддръжка



Движение



Отваряне на покривалото



Затваряне на покривалото



Отваряне на задния капак



Затваряне на задния капак



Превозното средство трябва да е спряно!



2 пъти годишно



Обърнете внимание!



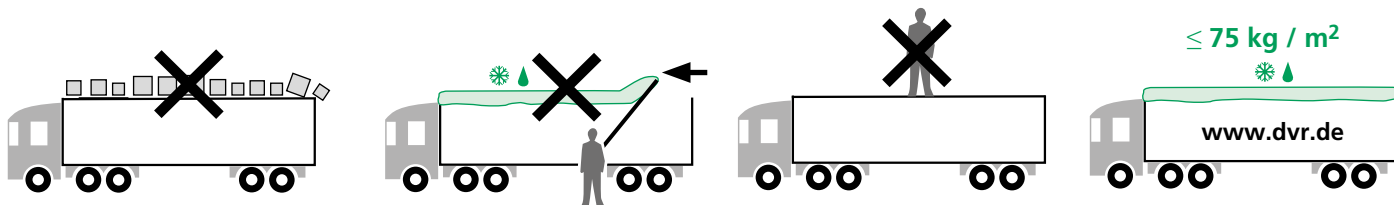
Да се спазват местните наредби



Звук при фиксиране



Визуална проверка



Плъзгащите се покривала на EdschaTS и техните работни елементи са изработени само за употреба при специфични транспортни операции, извършвани с товарни автомобили. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- е извършена самоволна промяна по плъзгащото се покривало на Edscha Trailer Systems и неговите елементи.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- плъзгащото се покривало на Edscha Trailer Systems не е било обслужвано и поддържано съгласно валидните предписания на Edscha Trailer Systems.



Преди всяко пътуване покривалото трябва да се провери за видими неизправности и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.

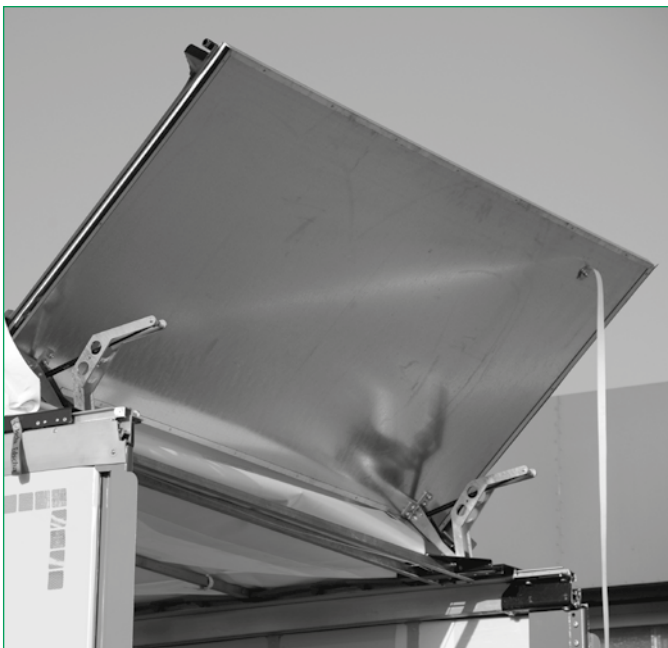


Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Този продукт представлява разширение към покривалото.

Следователно това ръководство е допълнение към приложеното ръководство за потребителя на покривалото.



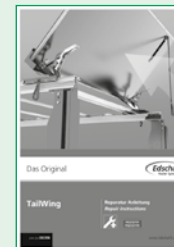
Фабрично на всяко плъзгащо се покривало е поставена табела „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправяйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)

Запазваме си правото на технически промени.



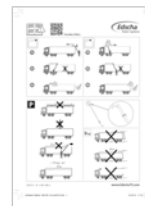
Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



Каталог с резервни части



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



Strana

Strana

Strana

Situace při nakládání 102



Otevření uzavírací klapky zádě 104



Otevření střechy 106



Zavření střechy 108



Zavření uzavírací klapky zádě 109

Údržba a péče 112



Další informace najdete na naší internetové stránce (www.EdschaTS.com)



- Katalog náhradních dílů
- Montážní návod
- Návod na opravu



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání



Identifikace typu



Situace při nakládání



Obsluha



Údržba a péče



Jízda



Otevření střechy



Zavření střechy



Otevření uzavírací klapky zadě



Zavření uzavírací klapky zadě



Vozidlo musí stát!



2x ročně



Bezpodmínečně dodržujte!



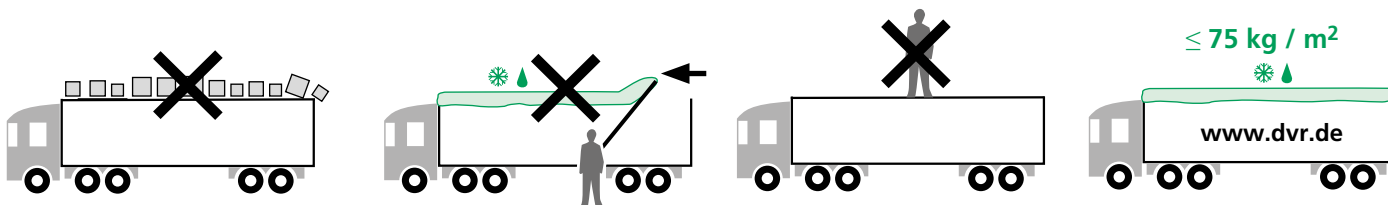
Dodržujte místní předpisy



Slyšitelné zaskočení



Vizuální kontrola



Shrnovací střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky jsou vyhotoveny jen pro použití v souladu s předpisy pro přepravu nákladů v nákladní dopravě. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko snáší samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací střechy Edscha Trailer Systems, jakož i její součástí, neprovádí podle platných směrnic Edscha Trailer Systems



Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat shrnovací střechu na známky poškození a opotřebení.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.

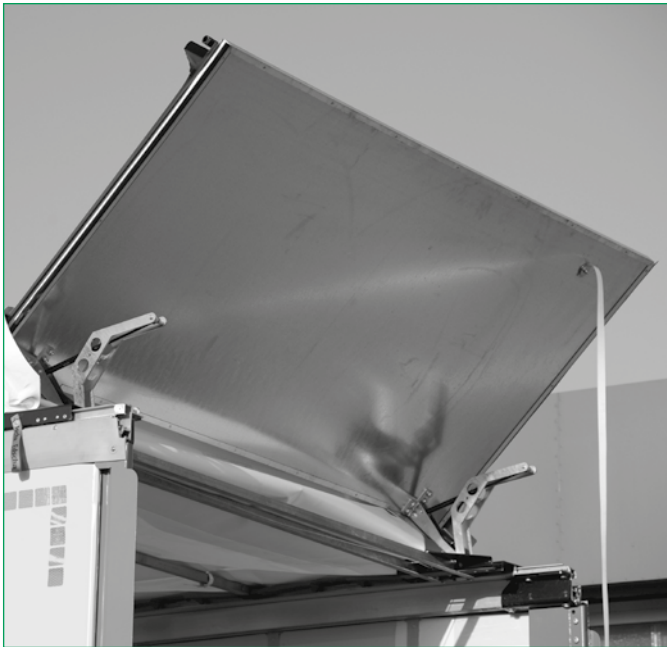


Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Tento výrobek představuje rozšíření shrnovací střechy.

Z toho plyne, že tato příručka je doplňkem k nadále platné příručce operátora shrnovací střechy.



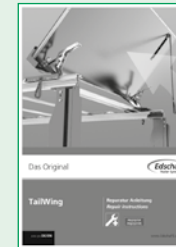
Každá shrnovací střecha je ve výrobě označena štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



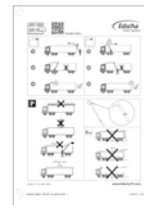
Montážní návod



Návod na opravu



Katalog náhradních
dílů



Nálepku Obsluha
(umístit na nákladní vozidlo)



Side

Læssesituation

102



Side



Bagklap åbnes

104



Bagklap lukkes

106



Side åbnes

108



Side lukkes

109



Side

Vedligeholdelse og pleje

112



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



- Reservedelskatalog
- Monteringsvejledning
- Reparationsvejledning



**Indholds-
oplysninger**



Forklaringer



**Tilsligt
anvendelse**



**Typeidenti-
fikation**



**Læsse-
situation**



Betjening



**Vedligehol-
delse og pleje**



Kørsel



**Afdækning
åbnes**



**Afdækning
lukkes**



Bagklap åbnes



Bagklap lukkes



**Køretøjet skal
stå stille!**



2x årligt



**Skal ubetinget
overholdes!**



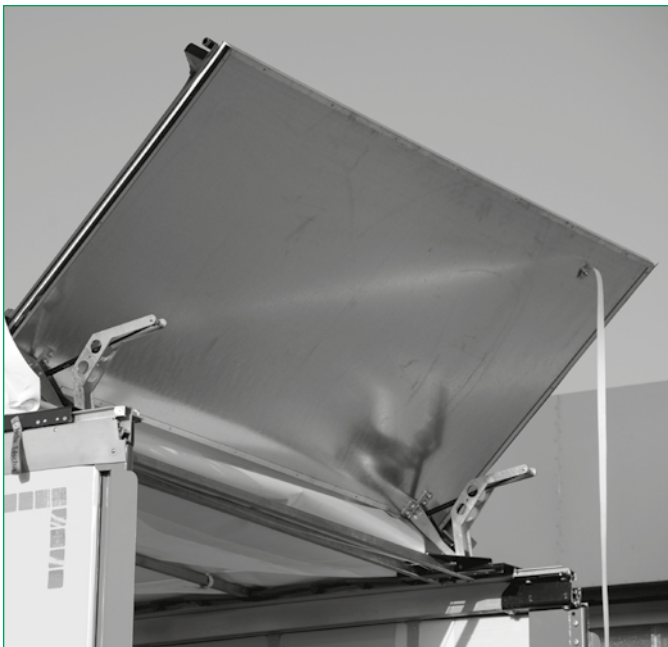
**lokale forskrif-
ter skal
overholdes**



**kommers
hørbart i
indgreb**



visuel kontrol



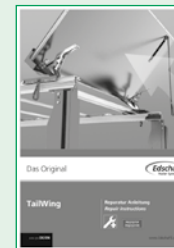
Hver skydepressening er fra fabrikkens side udstyret med et skilt med teksten „serienummer“. Dette skilt er sat fast på nslutvognen (se figur). Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.

Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
 forbeholdes.



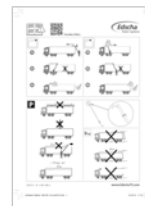
Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Reservedelskatalog



Brug af stickere (sættes på truck)



Beladungssituation

Seite

102



Heckverschluss-
klappe öffnen

Seite

104

Wartung und Pflege

Seite

112



Verdeck öffnen

106



Verdeck schließen

108



Heckverschluss-
klappe schließen

109



Weitere Informationen
finden Sie auf unserer
Internetseite
(www.EdschaTS.com)



- Montageanleitung
- Reparaturanleitung
- Ersatzteilkatalog



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Beladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Fahren



Verdeck öffnen



Verdeck schließen



Heckverschlussklappe öffnen



Heckverschlussklappe schließen



Fahrzeug muss stehen!



2x jährlich



Unbedingt beachten!



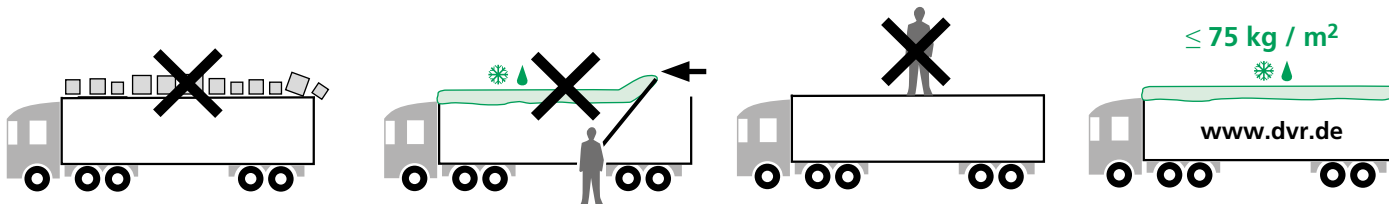
Örtliche Vorschriften einhalten



Hörbares Einrasten



Visuelle Kontrolle



Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.

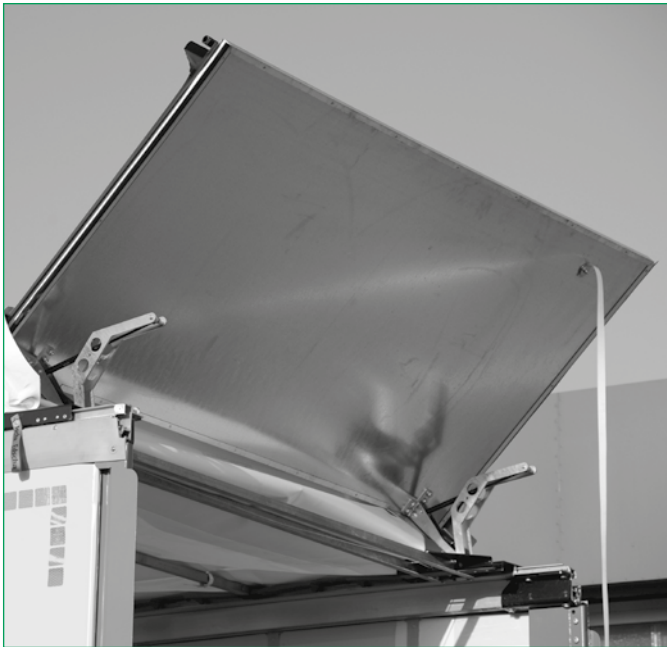


Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Dieses Produkt stellt eine Erweiterung des Verdecks dar.

Daraus folgt, dass dieses Handbuch eine Ergänzung zum weiterhin bindenden Bedienerhandbuchs zum Verdeck darstellt.



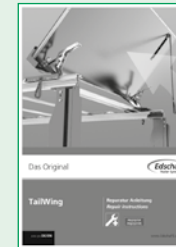
Jedes Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen vorbehalten.



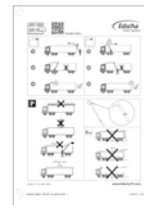
Montageanleitung



Reparaturanleitung



Ersatzteilkatalog



Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)







Πλευρά

Κατάσταση φόρτωσης 102



Πλευρά

 Άνοιγμα πίσω πτερυγίου 104 Άνοιγμα καλύμματος 106 Κλείσιμο καλύμματος 108 Κλείσιμο πίσω πτερυγίου 109

Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 112



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



- Κατάλογος ανταλλακτικών
- Οδηγίες συναρμολόγησης
- Οδηγίες επισκευής



**Αναφορά
περιεχομένου**



Δηλώσεις



**Προβλεπόμενη
χρήση**



**Ταυτοποίηση
τύπου**



**Κατάσταση
φόρτωσης**



Χειρισμός



**Συντήρηση και
φροντίδα**



Μετακίνηση



**Άνοιγμα
καλύμματος**



**Κλείσιμο
καλύμματος**



**Άνοιγμα πίσω
πτερυγίου**



**Κλείσιμο πίσω
πτερυγίου**



**Το όχημα θα
πρέπει να είναι
ακίνητο!**



2x το χρόνο



**Να λαμβάνεται
οπωσδήποτε
υπόψη!**



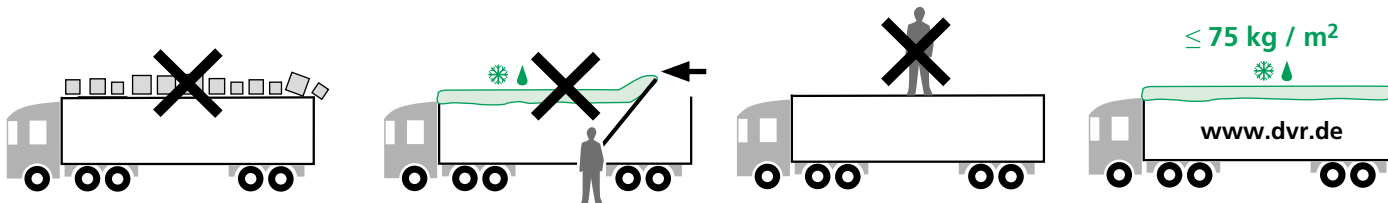
**να τηρείτε τις
κατά τόπους
διατάξεις**



**Αισθητό
κούμπωμα**



οπτικός έλεγχος



Τα συρόμενα καλύμματα Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματα χειρισμού τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές μεταφορές φορτηγών. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:

- το συρόμενο κάλυμμα Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά του τροποποιηθούν αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- Το συρόμενο κάλυμμα Edscha Trailer Systems καθώς επίσης και τα εξαρτήματα χειρισμού του δεν τυγχάνουν χειρισμού και συντήρησης σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems



Πριν από την έναρξη κάθε πορείας το κάλυμμα θα πρέπει να ελέγχεται για πιθανές αναγνωρίσιμες ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.

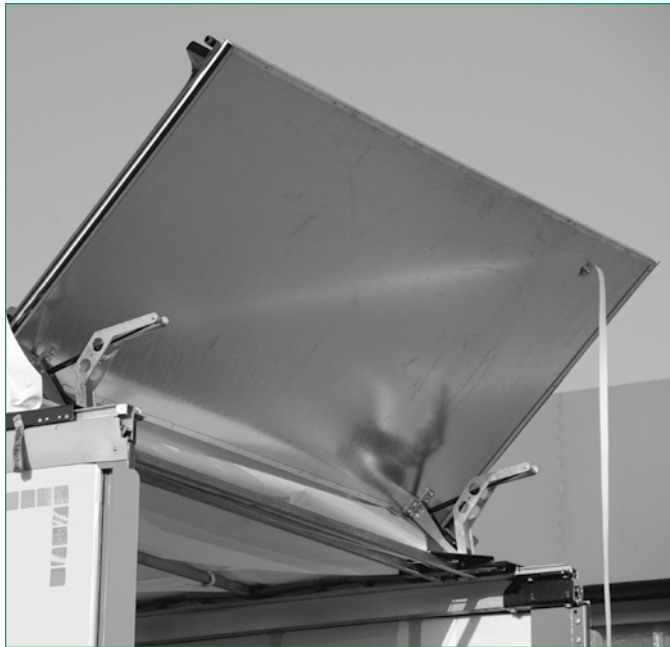


Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



Αυτό το προϊόν αποτελεί επέκταση της οροφής.

Αυτό σημαίνει, ότι το παρόν εγχειρίδιο αποτελεί προσθήκη του εγχειριδίου οδηγιών χειρισμού για την οροφή.



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης

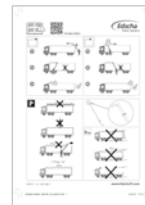


Οδηγίες επισκευής







Κατάλογος ανταλλακτικών

Κάθε συρόμενο κάλυμμα επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα „Seriennummer“ (σειριακός αριθμός). Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού
(Τοποθετείται στο φορτηγό)



	Page		Page		Page
Load situation	102	 Open the rear cover flap	104	Care and maintenance	112
		 Roof opening	106		
		 Roof closing	108		
		 Close the rear cover flap	109		



For further information
please refer to our website
(www.EdschaTS.com)



- Spare part catalogue
- Assembly instructions
- Repair instructions



Content



Explanations



Intended
usage



Type
identification



Load
situation



Operation



Care and
maintenance



Driving



Roof
opening



Roof
closing



Open the rear
cover flap



Close the rear
cover flap



Vehicle must
stand!



2 times a
year



Please note
without fail!



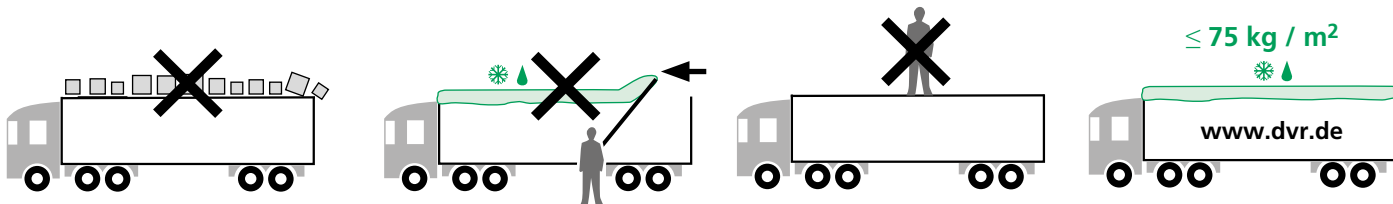
Note local
rules and
regulations



Clicking sound



Visual inspection



The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



The sliding roof must be inspected for visible damage and wear before the beginning of each journey.

Defective or worn parts must be exchanged immediately for original Edscha Trailer Systems parts.

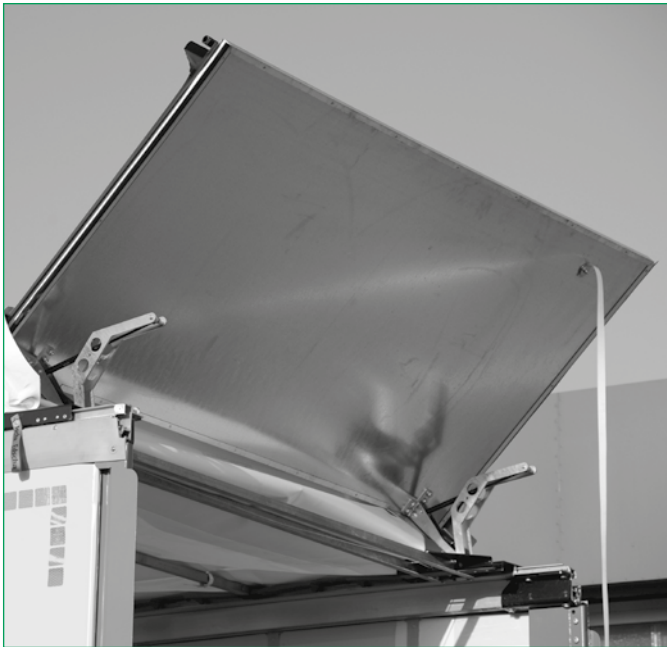


Rules and regulations of the respective country must be respected



This product represents an extension of the cover.

It therefore follows that this manual represents an extension to the attached user's manual for the cover.



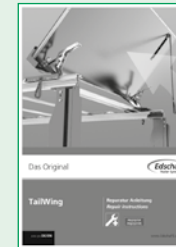
Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.

For further information please refer to our website
(www.EdschaTS.com)

Subject to technical changes.



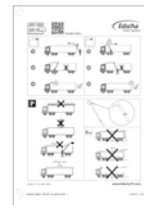
Spare part catalogue



Assembly instructions








Repair instructions



Sticker Operation (apply on truck)



	Página		Página		Página
Situación de carga	102	 Abrir trampilla trasera de cierre	104	 Limpieza y mantenimiento	112
		 Abrir la cubierta	106		
		 Cerrar la cubierta	108		
		 Cerrar trampilla trasera de cierre	109		



Encontrará información en nuestra página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Catálogo de piezas de repuesto
- Instrucciones de montaje
- Instrucciones de reparación



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso



Identificación de tipo



Situación de carga



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Conducción



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Abrir trampilla trasera de cierre



Cerrar trampilla trasera de cierre



¡El vehículo debe estar parado!



2 veces al año



¡Cumplir obligatoriamente!



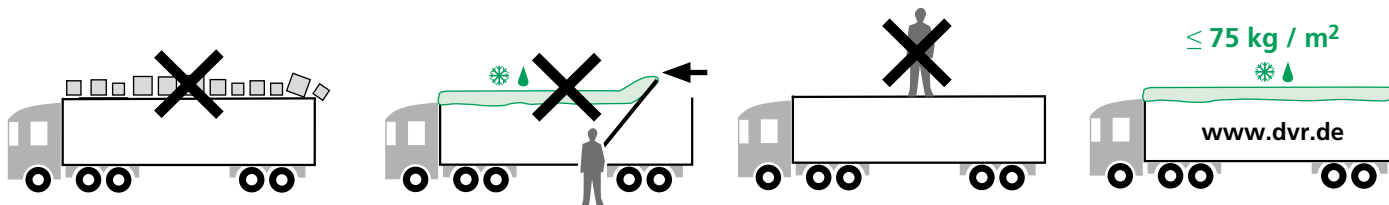
Observar las normativas locales



Encajar bien



Control visual



Los sistemas de cubiertas corredizas Edscha TS para camiones y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá sola- y exclusivamente el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si el sistema de cubierta corrediza para camiones de Edscha TS o sus componentes fueran modificados sin permiso,
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si el sistema de cubierta corrediza para camiones de Edscha TS o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como lo prescriben las normativas para sistemas de camiones Edscha Trailer Systems.



Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.

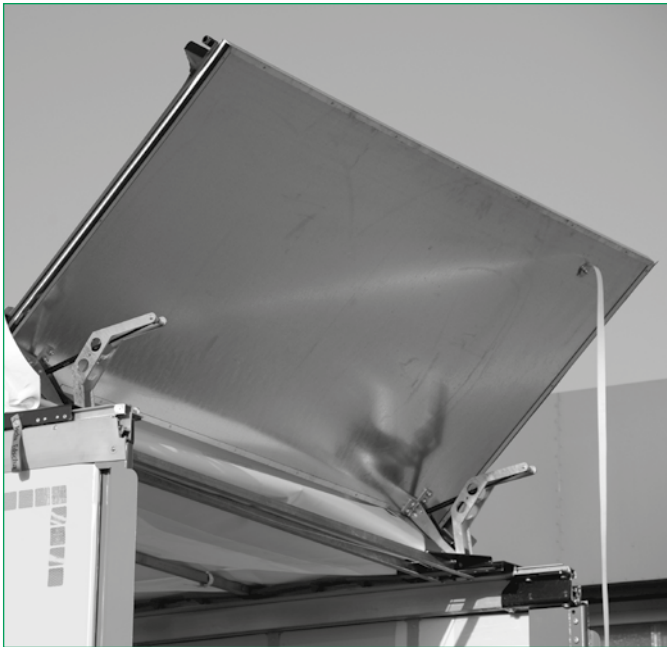


Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Este producto es una extensión de la cubierta.

Por lo tanto, este manual no es más que un complemento del manual de usuario de la cubierta, que sigue siendo vinculante.



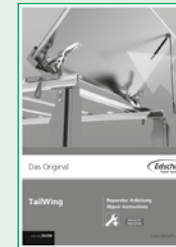
Cada cubierta corrediza lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.



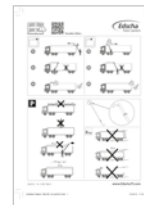
Instrucciones de
montaje



Instrucciones de
reparación



Catálogo de piezas
de repuesto



Pegatinas de manejo (colocar en el camión)



Lehekülg

Koorem

102



Lehekülg

104



Lehekülg

112



Tagaklapi
avamine

104

Hooldus ja
puhastamine



Katte
avamine

106



Katte
sulgemine

108



Tagaklapi
sulgemine

109



Lisainfo meie kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



- Varuosade kataloog
- Montaažijuhend
- Remondijuhend



Andmed sisu kohta



Selgitused



Sihipärane kasutamine



Tüübi tuvastamine



Koorem



Kasutamine



Hooldus ja puhastamine



Sõit



Katte avamine



Katte sulgemine



Tagaklapi avamine



Tagaklapi sulgemine



Sõiduk peab seisma!



2 x aastas



Kindlasti järgida!



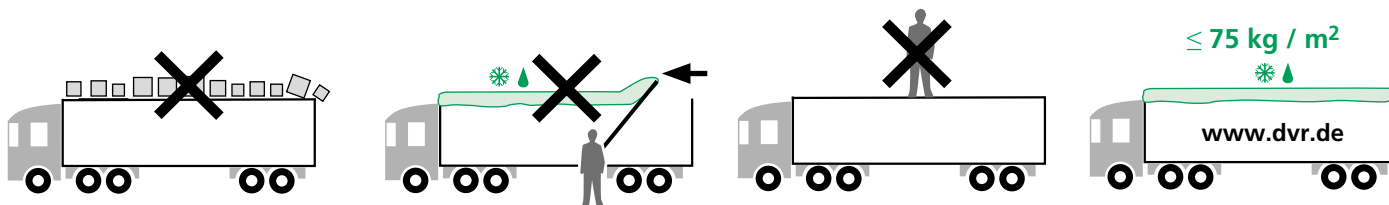
pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest



kuuldav fikseerumine



Visuaalne kontroll



Edscha Trailer Systems liugkatted ja nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks ühenduses veoautodel toimivate veostega. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasutune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente muudetakse omavoliliselt;
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega
- Edscha Trailer Systems liugkatet ning selle komponente ei kasutata ja hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele



Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei ole kahjustusi ja kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.

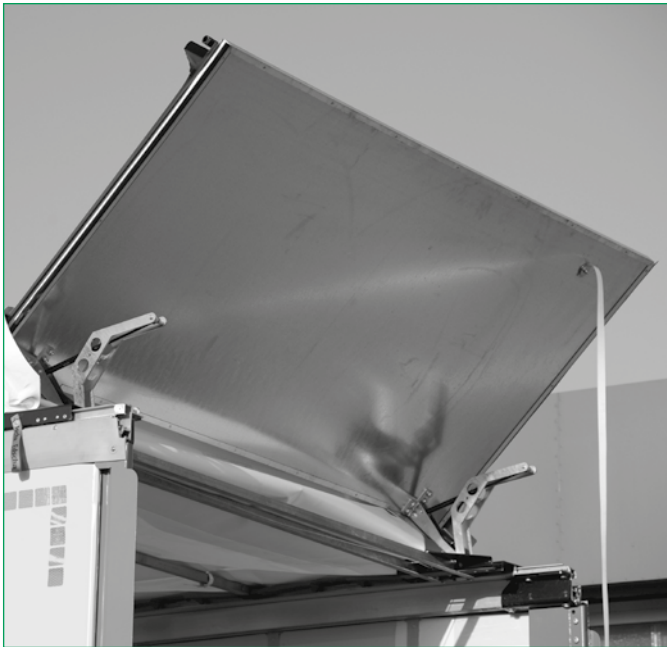


Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Käesolev toode on katte laiendus.

Sellest lähtuvalt on käesolev käsiraamat katte käsiraamatu laiendiks.



Iga lükandkate on tehasepoolselt tähistatud sildiga „Seeri-
anumber”. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist).
Oma tellimus saatke palun pädevale partnerile või sõidukitootjale.

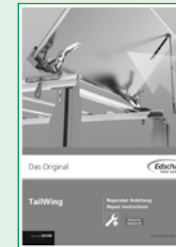
Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



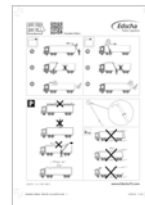
Montaažijuhend



Remondijuhend







Varuosade kataloog



Kleebis Kasutamine (paigaldada veoautole)



	Sivu		Sivu		Sivu
Lastaustilanne	102	 Takaluukun aukaisu	104	Huolto ja hoito	112
		 Suojapeitteen aukaisu	106		
		 Suojapeitteen sulkeminen	108		
		 Takaluukun sulkeminen	109		



Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



- Varaosaluettelo
- Asennusohje
- Korjausohje



Sisältö



Selitykset



Määräystenmu-
kainen käyttö



Tyypimer-
kintä



Lastausti-
lanne



Käyttö



Huolto ja hoito



Ajaminen



Suojapeitteen
aukaisu



Suojapeitteen
sulkeminen



Takaluukun
aukaisu



Takaluukun
sulkeminen



Ajoneuvon ol-
tava pysäköity!



2x vuodessa



Ehdottomasti
huomioitava!



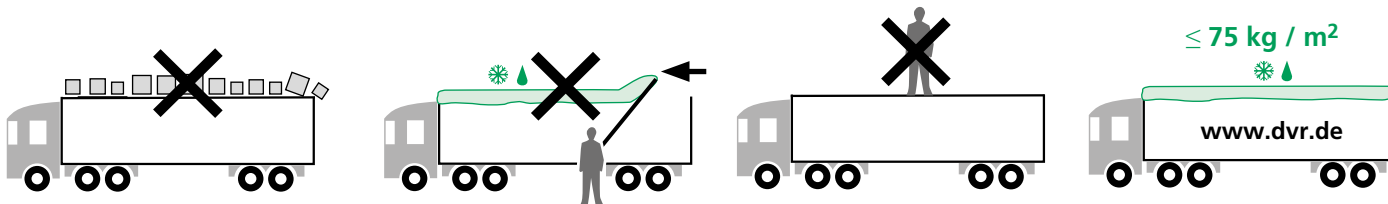
Noudata
paikallisia
määräyksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



Ulkopuolinen tarkastus



Edscha Trailer Systems -suojapeitteet ja niiden käyttöosat on valmistettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen rakenneosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -suojapeitettä tai sen käyttöosia ei käytetä tai huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti



Aina ennen ajoon lähtöä on suojapeitteestä tarkastettava mahdolliset vauriot ja kulumat.

Viialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.

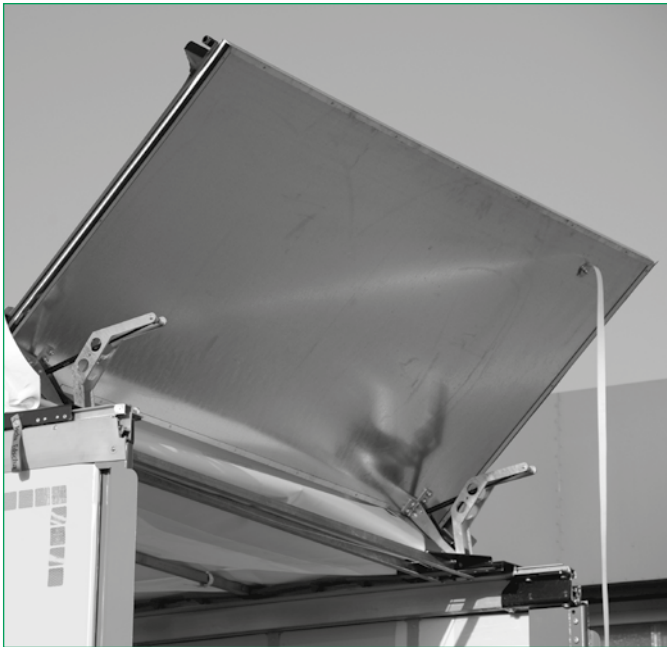


Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Tämä tuote on suojapeitteen laajennus.

Sen johdosta tämä käsikirja on täydennys edelleen sitovaan suojapeitteen käyttäjän käsikirjaan.



Jokainen liukurakenteinen suojapeite on tehtaalla merkitty „Sarjanumero“-kilvellä. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.

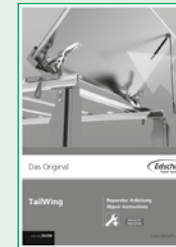
[www. EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
teknisiin muutoksiin.



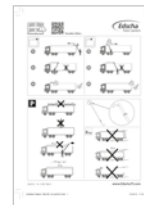
Asennusohje



Korjausohje



Varaosaluettelo



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



Page

Page

Page

Situation de chargement 102



Ouvrir le capot
arrière

104

Maintenance et entretien 112



Ouverture du
bâchage

106



Fermeture du
bâchage

108



Fermer le capot
arrière

109



Vous trouverez de plus
amples informations
sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)



- Catalogues de pièces de rechange
- Notice de montage
- Notice de réparation



Contenu



Explications



**Utilisation
conforme**



**Identification
du type**



**Situation de
chargement**



Commande



**Maintenance
et entretien**



Conduite



**Ouverture du
bâchage**



**Fermeture du
bâchage**



**Ouvrir le capot
arrière**



**Fermer le capot
arrière**



**Le véhicule doit
être à l'arrêt !**



**2 fois par
an**



**À respecter
absolument !**



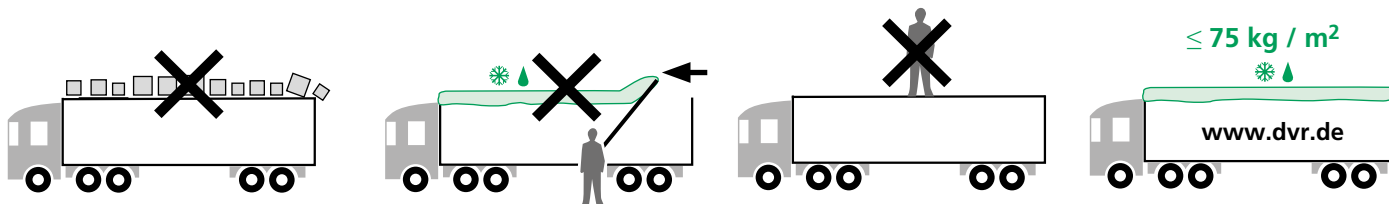
**Respecter les
dispositions
locales**



**Verrouillage
audible**



Contrôle visuel



Les bâchages coulissants Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si:

- le bâchage coulissant Edscha Trailer Systems ou ses composants sont modifiés sans concertation préalable du constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le bâchage coulissant Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems en vigueur



Vérifier le bâchage afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.

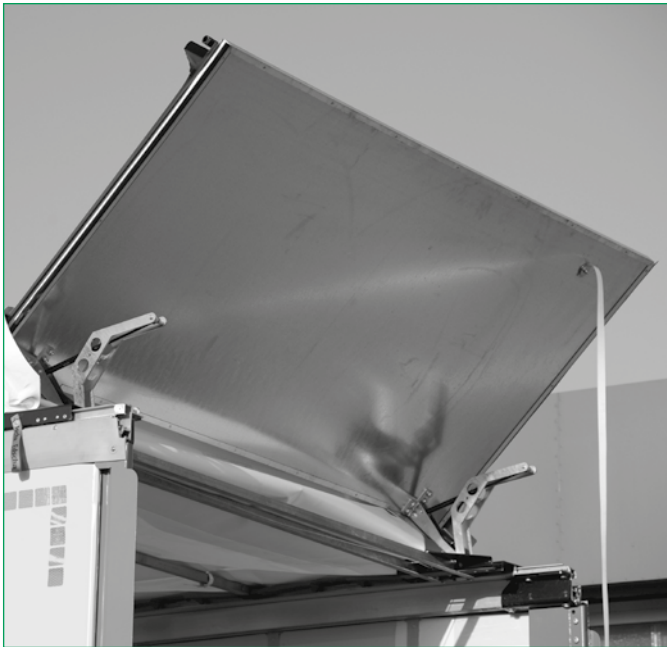


Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Ce produit constitue une extension du bâchage.

Il en découle que ce manuel constitue une extension du manuel d'utilisation du bâchage, qui reste entièrement applicable.



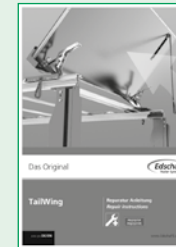
Chaque bâchage coulissant est doté, en usine, d'un panneau « numéro de série ». Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(www.EdschaTS.com)

Sous réserve de modifications techniques.



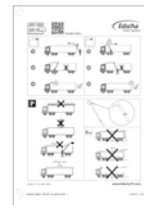
Notice de montage



Notice de réparation



Catalogues de pièces de rechange



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



Berakodási mód

oldal

102



Hátsó zárófedél
kinyitása

oldal

104

Karbantartás és ápolás

oldal

112



A takarópony-
va felnyitása

106



A takaróponyva
lezárása

108



Hátsó zárófedél
becsukása

109



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



- Alkatrész katalógus
- Szerelési útmutató
- Javítási útmutató



Tartalom



Magyarázatok



**Rendeltetés
szerinti
használat**



**Típus
azonosító**



**Berakodási
mód**



Kezelés



**Karbantartás
és ápolás**



**A jármű
vezetése**



**A takaróponyva
felnyitása**



**A takaróponyva
lezárása**



**Hátsó zárófedél
kinyitása**



**Hátsó zárófedél
becsukása**



A járműt le kell állítani!



évente 2x



**Kérjük, vegye
figyelembe!**



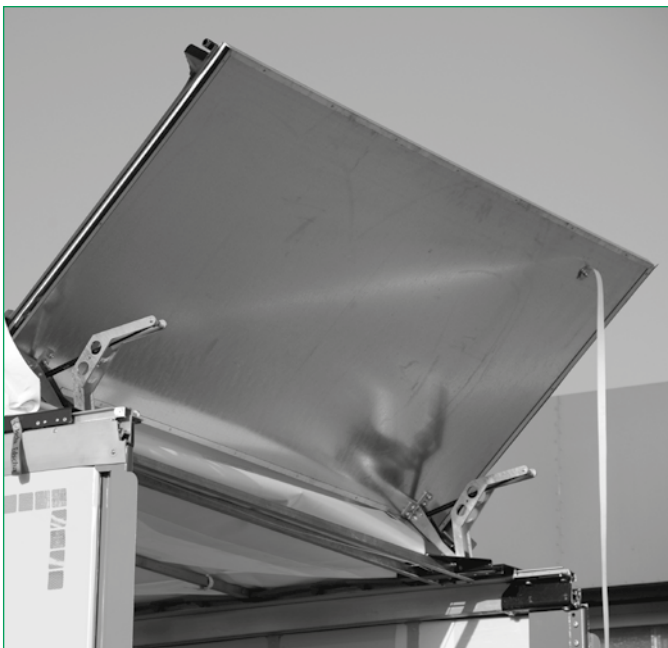
**A helyi
előírásokat be
kell tartani**



**hallhatóan
bekattan**



vizuális ellenőrzés



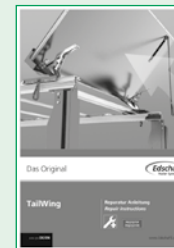
Mindegyik függőponyva gyárilag egy „sorozatszám” táblával van ellátva. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez ill. járműgyártójához.

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások joga fenntartva.



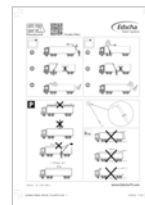
Szerelési útmutató



Javitási útmutató



Alkatrész katalógus



Kezelési matrica (ragassza fel a tgk.-ra)



Situazione di carico Pagina
102



Aprire aletta di
chiusura posteriore Pagina
104



Apertura del tetto 106



Chiusura del tetto 108



Chiudere aletta di
chiusura posteriore 109

Cura e manutenzione Pagina
112



Per ulteriori informazioni
visitare il nostro sito Web
(www.EdschaTS.com)



- Catalogo pezzi di ricambio
- Istruzioni per il montaggio
- Istruzioni per la riparazione



Contenuti



Spiegazioni



Uso corretto



**Identificazione
della tipologia**



**Situazione
di carico**



Utilizzo



**Cura e
manutenzione**



Guida



**Apertura del
tetto**



**Chiusura del
tetto**



**Aprire aletta di
chiusura
posteriore**



**Chiudere aletta
di chiusura
posteriore**



**Il veicolo deve
essere dritto!**



**2 volte
all'anno**



**Fare
assolutamente
attenzione!**



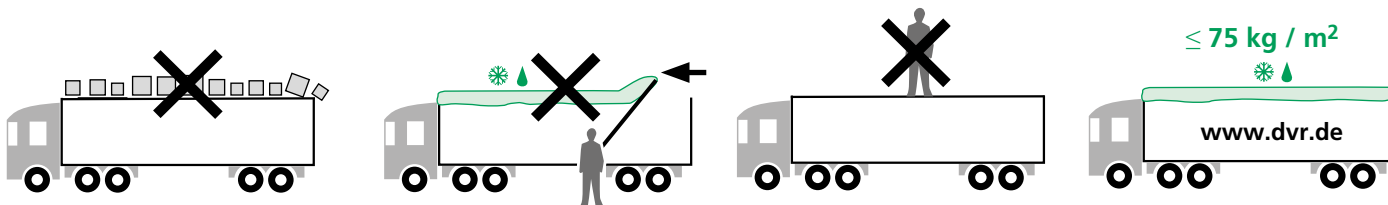
**Rispettare
le normative
locali**



**Scatto in
posizione con
rumore udibile**



**controllo
visivo**



I tetti scorrevoli di Edscha Trailer Systems e i loro componenti sono idonei esclusivamente all'uso per trasporti con veicoli commerciali specifici e nel rispetto delle istruzioni di montaggio. Qualsiasi utilizzo non conforme a tali standard viene considerato uso improprio e il produttore European Trailer Systems GmbH viene esentato da qualsiasi responsabilità in caso di possibili danni; tutti i rischi passano a carico dell'utilizzatore. Fa parte dell'uso idoneo anche il rispetto delle istruzioni del produttore riguardanti l'utilizzo, la cura e la manutenzione.



Qualsiasi garanzia e responsabilità del produttore European Trailer Systems GmbH viene invalidata nei seguenti casi:

- Il Tetto scorrevole Edscha Trailer Systems o i suoi componenti vengono modificati senza autorizzazione;
- I componenti originali Edscha-TS vengono sostituiti da ricambi non originali;
- Il Tetto scorrevole Edscha Trailer Systems o i suoi componenti non vengono utilizzati e mantenuti nel rispetto delle linee guida vigenti di Edscha Trailer Systems



Prima di ogni viaggio è necessario controllare che il tetto non presenti danni riconoscibili o usura.

Le eventuali parti difettose o usurate devono essere sostituite esclusivamente da ricambi originali Edscha Trailer Systems.

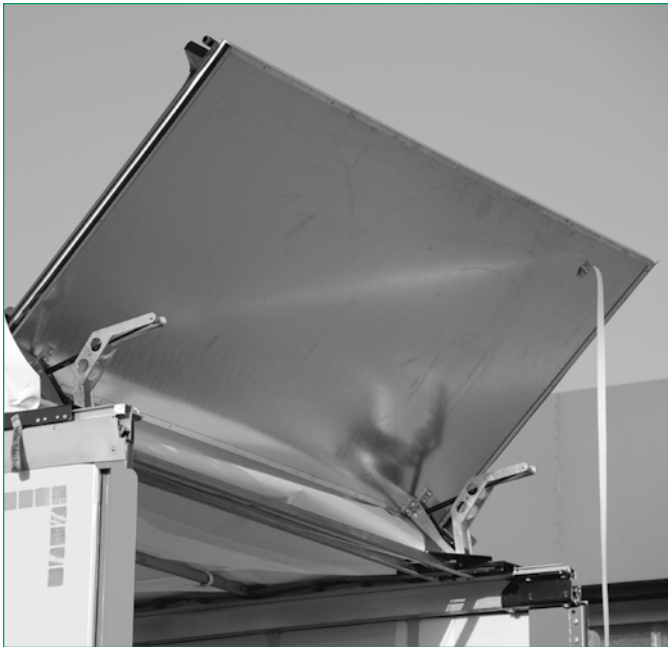


è obbligatorio rispettare le leggi e le normative locali vigenti nel paese



Questo prodotto rappresenta un ampliamento della copertura.

Pertanto il presente manuale è un'integrazione del manuale operatore della copertura che continua a rimanere vincolante.



Per ulteriori informazioni visitare il nostro sito Web (www.EdschaTS.com)

Con riserva di tutte le modifiche tecniche.



Istruzioni per il montaggio

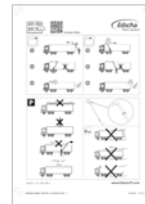


Istruzioni per la riparazione



Catalogo pezzi di ricambio

Ogni Tetto scorrevole è contrassegnato in fabbrica da una targhetta con il numero di serie. Questo numero di riconoscimento si trova sul veicolo finale (vedere illustrazione). Per gli ordini rivolgersi al partner o ingegnere di fiducia.



Adesivo funzionamento
(da applicare sull'autocarro)



ページ

ページ

ページ

積載状況

102



後部カバーフラップ
を開く 104

保守とお手入れ

112



ルーフを開く 106



ルーフを閉じる 108



後部かば=フラップ
を閉じる 109



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



- 交換部品カタログ
- 取り付けマニュアル
- 修理マニュアル



内容



説明



意図した用途



種類の識別



積載状況



操作



保守とお手入れ



運転



ルーフを開く



ルーフを閉じる



後部カバーフラップを開く



後部かば=フラップを閉じる



停車すること！



年2回



必ず守ること！



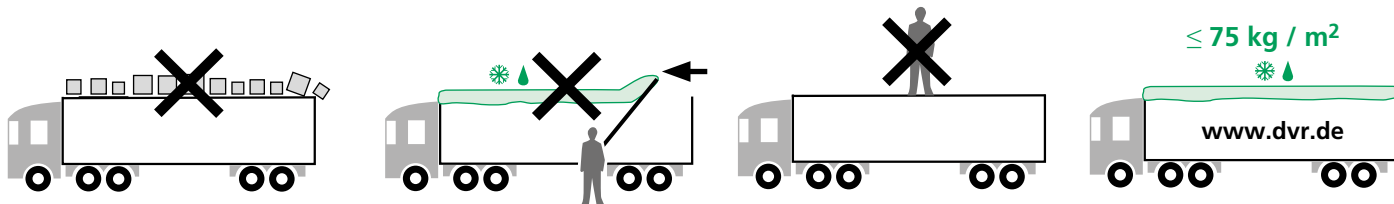
各地域の法規に順守



はめ込む音がする



目視確認



Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフとその操作部品は、貨物自動車特有の輸送用途における正当な使用のみに対応するように製造されました。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフまたはその構成部品に独断で変更を加えられた場合
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディング・ルーフまたはその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合



走行前に、ルーフに目視で確認できる損傷や摩耗箇所がないか点検してください。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。

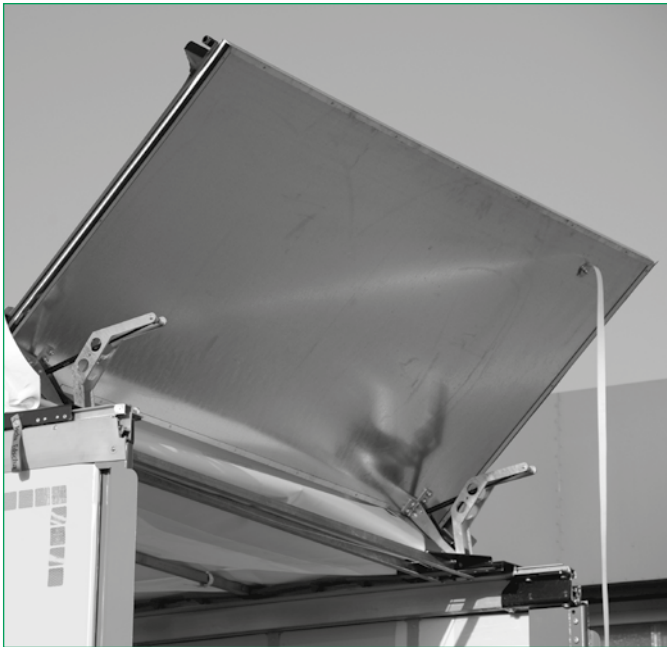


各国の規定や法規に必ず順守してください。



本製品は、ルーフを拡張するものです。

そのため、ルーフのユーザーマニュアルを補足する役割を果たします。



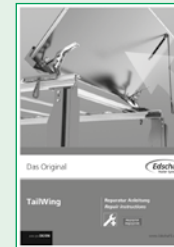
各スライディング・ルーフには製造時にシリアルナンバーのラベルが付けられます。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。

詳細情報は、弊社のインターネット ページ (www.EdschaTS.com) をご覧ください。

技術的変更が行われることがあります。



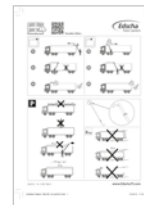
取り付けマニュアル



修理マニュアル



交換部品カタログ



取扱方法シール (トラックに適用)



	Puslapis		Puslapis		Puslapis
Apkrova	102	Atidaryti galinio užrakto sklendę	104	Priežiūra ir techninė priežiūra	112
		Tento atidarymas	106		
		Tento uždarymas	108		
		Uždaryti galinio užrakto sklendę	109		



Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje (www.EdschaTS.com)



- Atsarginių dalių katalogas
- Montavimo instrukcija
- Remonto instrukcija



Turinys



Paaiškinimai



Naudojimas pagal paskirtį



Tipo identifikavimas



Apkrova



Naudojimas



Priežiūra ir techninė priežiūra



Važiavimas



Tento atidarymas



Tento uždarymas



Atidaryti galinio užrakto sklendę



Uždaryti galinio užrakto sklendę



Transporto priemonė turi stovėti!



2x per metus



Būtina laikytis!



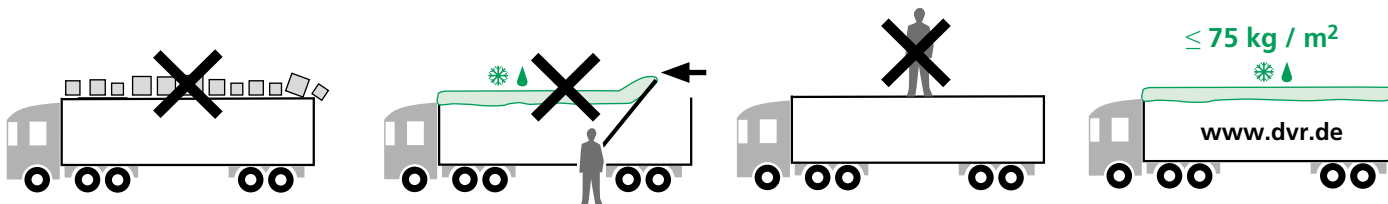
laikytis vietinių taisyklių



užsifikuoja spragtelėdamas



vizualinė patikra



„Edscha Trailer Systems“ stumdami tentai ir jų darbiniai komponentai pagaminti tik naudoti krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ar jo komponentai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas tentas ir jo darbiniai komponentai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.



Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra pastebimų apgadinimų ir nusidėvėjimo.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.

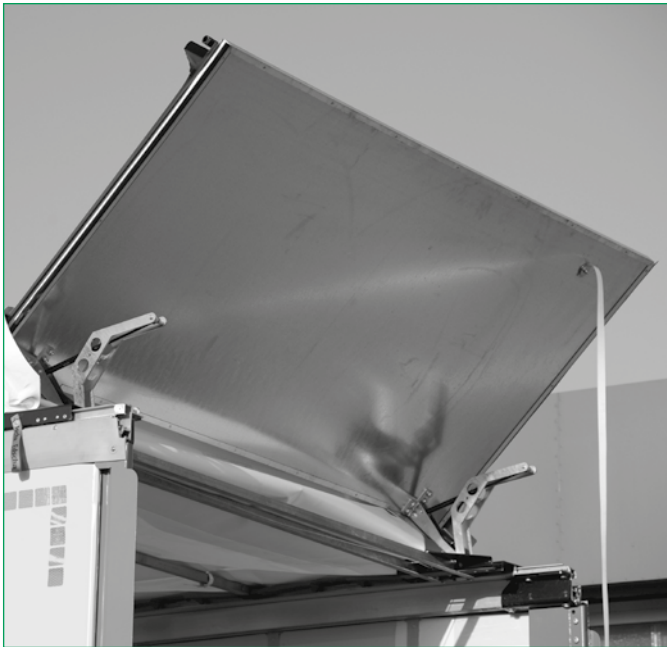


Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Šis gaminys yra tento pailginimas.

Todėl šis žinynas yra pridedamo tento naudojimo žinyno papildymas.



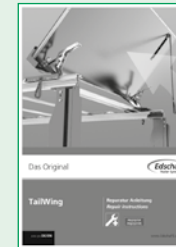
Kiekvienas stumdomas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuklės (žr. paveikslėlių). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekiama teisė daryti
techninius pakeitimus.



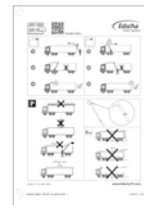
Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Atsarginių dalių
katalogas



Lipdukas Darbas (uždėti ant sunkvežimio)



Kravas pozīcija

Lpp.

102



Atvērt
aizmugurējo klapi

Lpp.

104

Tehniskā apkope
un kopšana

Lpp.

112



Jumta pārsega
atvēršana

106



Jumta pārsega
aizvēršana

108



Aizvērt
aizmugurējo klapi

109



Sikāku informāciju jūs
atradīsietūsu tīmekļa
vietnē
(www.EdschaTS.com)



- Rezerves daļu katalogs
- Montāžas instrukcija
- Remonta instrukcija



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Kravas
pozīcija



Ekspluatācija



Tehniskā
apkope un
kopšana



Braukšana



Jumta pārsega
atvēršana



Jumta pārsega
aizvēršana



Atvērt
aizmugurējo
klapi



Aizvērt
aizmugurējo
klapi



Transport-
līdzeklim jāstāv!



2x gadā



Obligāti
jāievēro!



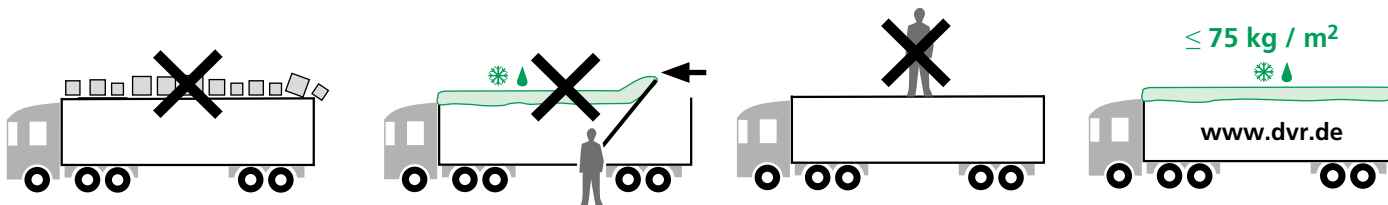
Jāievēro vietējie
noteikumi



Dzirdama
nofiksēšanās



Vizuāla pārbaude



Edscha Trailer Systems bidāmie jumta pārsegi un to ekspluatācijas detaļas ir izgatavotas vienīgi noteikumiem atbilstoši lietošanai kravas transportlīdzekļos. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoši lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bidāmais jumta pārsegs, kā arī tā komponenti tiek patvaļīgi mainīti;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bidāmais jumta pārsegs, kā arī tā ekspluatācijas detaļas netiek lietotas un to apkope netiek veikta saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlinijām.



Pirms katra brauciena jāpārbauda, vai jumta pārsegam nav redzamu bojājumu un nodiluma.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.

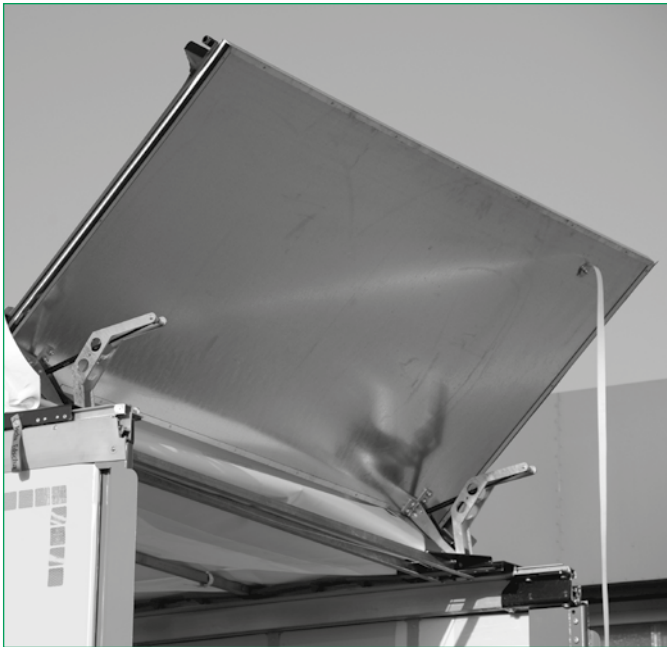


Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Šis produkts ir pārsega/tenta papildaprīkojums.

Tas nozīmē, ka šajā lietošanas pamācībā sniegtie norādījumi ir papildus informācija saistošajiem pārsega/tenta ekspluatācijas noteikumiem.



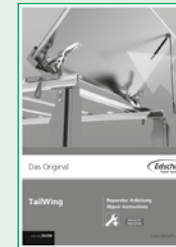
Ikviens bidāmais jumta pārsegs rūpnīcā tiek marķēts ar sērijas numura plāksnīti. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības
veikt tehnisko parametru
izmaiņas.



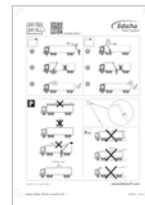
Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Rezerves daļu katalogs



Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)



Pagina

Pagina

Pagina

Beladingsituatie

102



Achterklep openen 104

Onderhoud en
instandhouding

112



Huif openen 106



Huif sluiten 108



Achterklep sluiten 109



Meer informatie vindt u
op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)



- Reserveonderdelen-
catalogus
- Montagehandleiding
- Reparatiehandleiding



**Inhouds-
opgave**



Verklaringen



**Gebruik
volgens de
voorschriften**



**Typeaan-
duiding**



**Beladings-
situatie**



Bediening



**Onderhoud en
instandhouding**



Rijden



Huif openen



Huif sluiten



**Achterklep
openen**



**Achterklep slui-
ten**



**Voertuig moet
stilstaan!**



2 x per jaar



**Beslist in acht
nemen!**



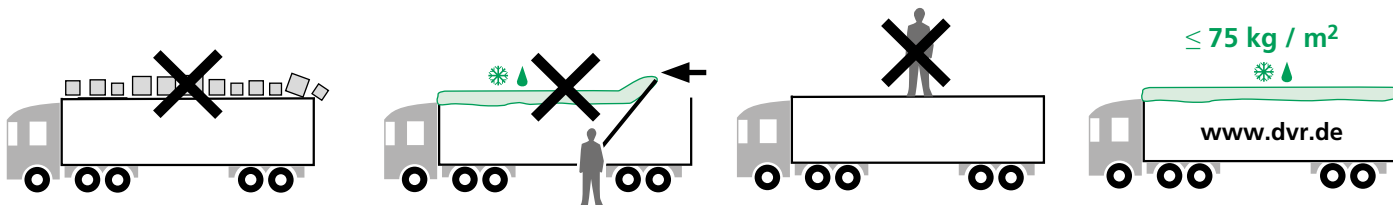
**Plaatselijke
voorschriften
in acht nemen**



**Vergrendeling
hoorbaar**



**Visuele
controle**



De schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenhandig gemodificeerd worden,
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuifzeil-huiven van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.



Vóór het begin van iedere rit moet de huif op zichtbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.

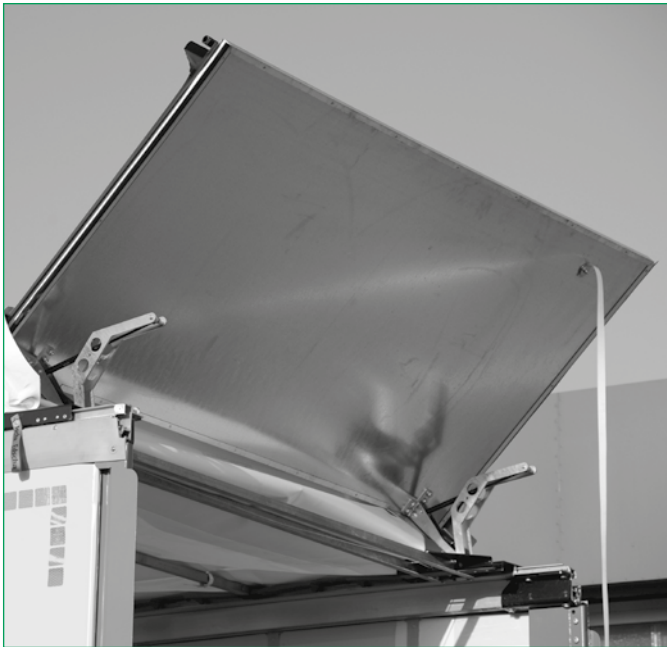


Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moet beslist in acht worden genomen



Dit product vormt een uitbreiding op de huif.

Dat betekent, dat deze handleiding een aanvulling is op de verder geldende gebruikershandleiding van de huif.



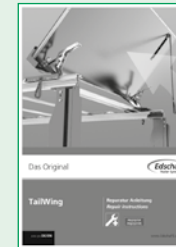
Iedere schuifzeil-huif is in de fabriek gekenmerkt middels een plaatje ‚serienummer‘. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



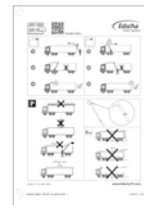
Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



Reserveonderdelen-
catalogus



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



strona

strona

strona

Sytuacja
załadowcza

102



Otwieranie klapy 104



Otwieranie dachu 106



Zamykanie
dachu 108



Zamykanie klapy 109

Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie 112



Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej (www.EdschaTS.com)



- Katalog części zamiennych
- Instrukcja montażu
- Instrukcja naprawy



Treść



Objaśnienia



**Użytkowanie
zgodne z prze-
naczeniem**



**Identyfikacja
typu**



**Sytuacja
załadowcza**



Obsługa



**Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie**



Jazda



**Otwieranie
dachu**



**Zamykanie
dachu**



**Otwieranie
klapy**



**Zamykanie
klapy**



**Pojazd musi
stać!**



**2 x w
roku**



**Konieczn
ie pamięć
ać!**



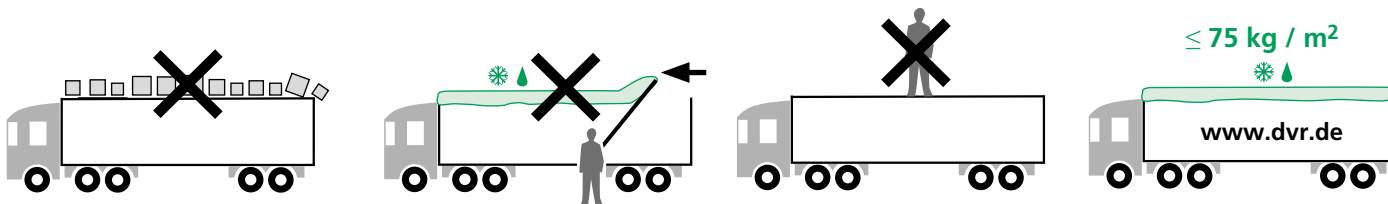
**Prze
strzegać
przepisów
lokalnych**



**Słysz
alne
zatrzaś
nięcie**



**kontro
la
wizualna**



Dachy przesuwne Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do przepisowych zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- dach przesuwny Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.



Przed rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.

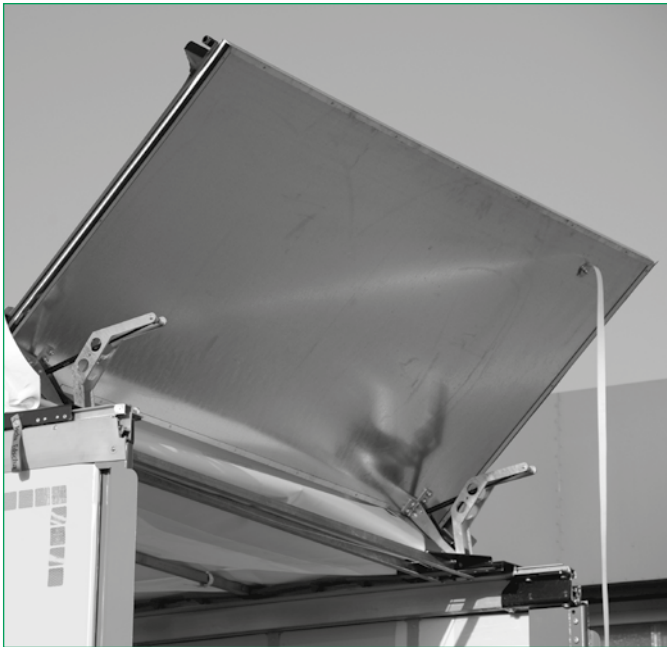


Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Produkt ten stanowi rozbudowę dachu.

Z tego wynika, że ten podręcznik jest uzupełnieniem nadal obowiązującego podręcznika użytkownika dotyczącego dachu.



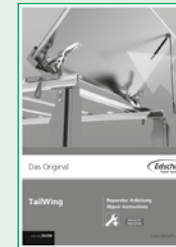
Każdy dach przesuwany jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



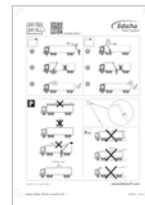
Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Katalog części
zamiennych



Naklejka z obsługą
(umieścić na ciężarówce)



Situação de carregamento

Página

102



Abrir a tampa de fecho traseira

Página

104

Manutenção e conservação

Página

112



Abrir a cobertura

106



Fechar a cobertura

108



Fechar a tampa de fecho traseira

109



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet (www.EdschaTS.com)



- Catálogo de peças sobresselentes
- Manual de montagem
- Manual de reparação



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Situação de
carregamento



Utilização



Manutenção e
conservação



Iniciar a marcha



Abrir a
cobertura



Fechar a
cobertura



Abrir a tampa
de fecho tra-
seira



Fechar a
tampa de
fecho traseira



O veículo tem de
estar parado!



2x por ano



Observar impre-
terivelmente!



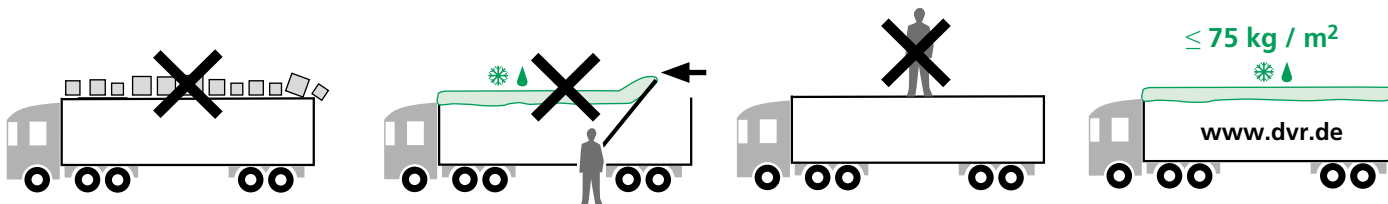
Observar as
normas locais



Engate audível



controlo visual



As coberturas deslizantes da Edscha Trailer Systems e os respectivos componentes de utilização foram fabricadas exclusivamente para a utilização correcta em caso de utilizações de transporte específicas de camiões. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- a cobertura deslizante da Edscha Trailer Systems assim como os respectivos componentes forem alterados pelo próprio;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- A cobertura deslizante da Edscha Trailer Systems, bem como os respectivos componentes de utilização não forem operados nem sujeitos a manutenção de acordo com as normas válidas da Edscha Trailer Systems



Antes do início de cada marcha, verificar a cobertura quanto a danos e desgaste visíveis.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.

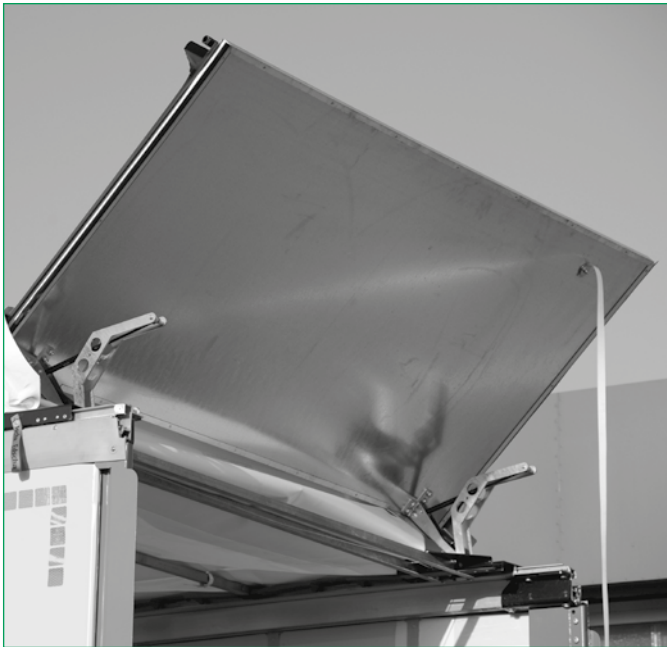


Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país



Este produto é um prolongamento da cobertura.

Daí resulta que este manual é um complemento ao manual de instruções anexo para a cobertura.



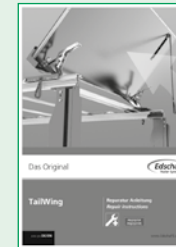
Cada cobertura deslizante está identificada, de fábrica, com uma placa "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as alterações técnicas.



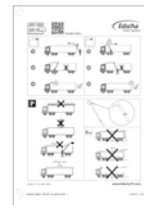
Manual de montagem



Manual de reparação



Catálogo de peças sobresselentes



Autocolante Operação
(a aplicar no camião)




Pagina

Situatie de încărcare 102



Pagina

 Deschidere
capotă spate 104Deschidere
prelată 106

Închidere prelată 108

Închidere capotă
spate 109

Pagina

Revizie și întreținere 112



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)



- Catalog piese de schimb
- Instrucțiuni de montaj
- Instrucțiuni pentru lucrări de reparație



Conținut



Explicații



**Utilizare co-
respunzătoare
scopului**



**Identificare
tip**



**Situație de
încărcare**



Operare



**Revizie și
întreținere**



Deplasare



**Deschidere
prelată**



**Închidere
prelată**



**Deschidere
capotă spate**



**Închidere
capotă spate**



**Autovehiculul
trebuie să sta-
ționeze!**



2x an



**A se respecta
obligatoriu!**



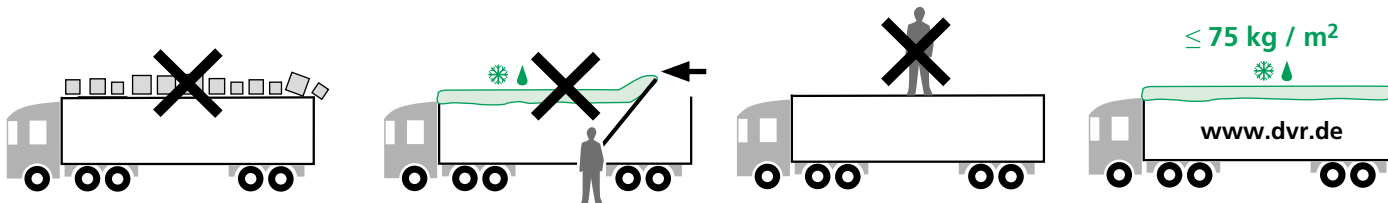
**A se respecta
prevederile
locale**



**Blocare cu
clichet**



Control vizual



Sistemele de prelate culisante Edscha Trailer Systems și subansamblurile acestora de operare sunt realizate exclusiv pentru utilizarea corespunzătoare scopului a transportului cu camioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate pe proprie răspundere;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acesteia de operare nu sunt operate și întreținute



Conform liniilor de ghidare în vigoare ale Edscha Trailer Systems Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice prelatea cu privire la deteriorări vizibile și uzură.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.

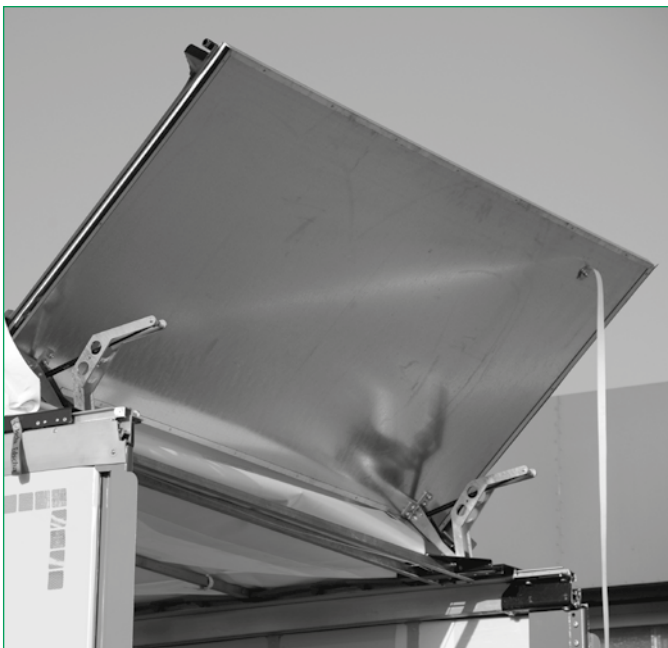


Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Acest produs reprezintă o extensie a prelatei dvs.

Din aceasta rezultă, că acest manual de utilizare este o completare a instrucțiunilor de utilizare ale prelatei, a căror respectare este obligatorie în continuare .



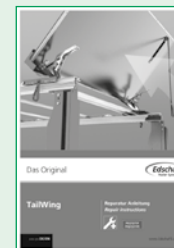
Fiecare prelată culisantă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu „Număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la modificări
tehnice.



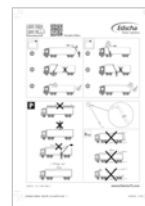
Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



Catalog piese de
schimb



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



Страница

Положение загрузки 102



Страница

Открытие
задней крышки 104Открытие
крыши 106Закрытие
крыши 108Закрытие
задней крышки 109

Страница

Техническое обслужи-
вание и уход 112

Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



- Каталог запасных частей
- Инструкция по монтажу
- Инструкция по ремонту



**Обозначение
содержимого**



Пояснения



**Применение
по назначению**



**Идентификация
типа**



**Положение
загрузки**



Обслуживание



**Техническое
обслуживание
и уход**



Движение



**Открытие
крыши**



**Закрытие
крыши**



**Открытие
задней
крышки**



**Закрытие
задней
крышки**



**Автомашина
должна
стоять!**



**2 раза в
год**



**Обязательно
соблюдать!**



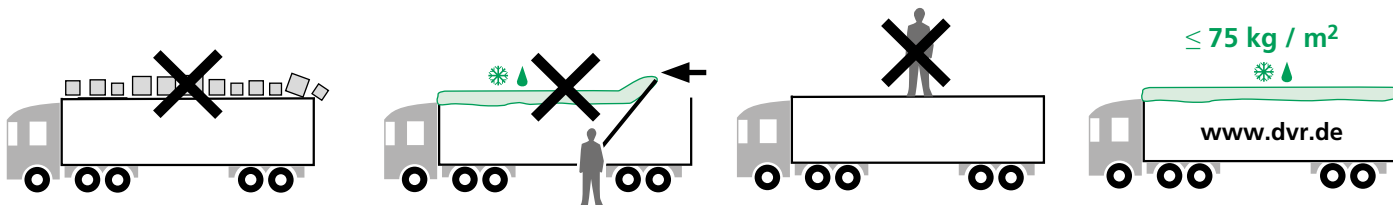
**Соблюдать
местные
предписания**



**Звуковое
сопровождение
защелкивания**



Визуальный контроль



Раздвижные тенты автоприцепных систем Edscha TS и их элементы обслуживания изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомашинах. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, такой риск берет на себя исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по применению, техническому обслуживанию и уходу.



Всякая ответственность производителя European Trailer Systems GmbH перестает действовать, если:

- происходит самовольное изменение раздвижных тентов автоприцепных систем Edscha TS, а также их элементов;
- происходит замена оригинальных деталей Edscha TS деталями других производителей;
- применение и обслуживание раздвижных тентов автоприцепных систем Edscha TS, а также их элементов обслуживания осуществляется не в соответствии с действующими директивами для автоприцепных систем Edscha TS



Перед началом каждой поездки проверять тент на предмет заметных повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями автоприцепных систем Edscha Trailer Systems.

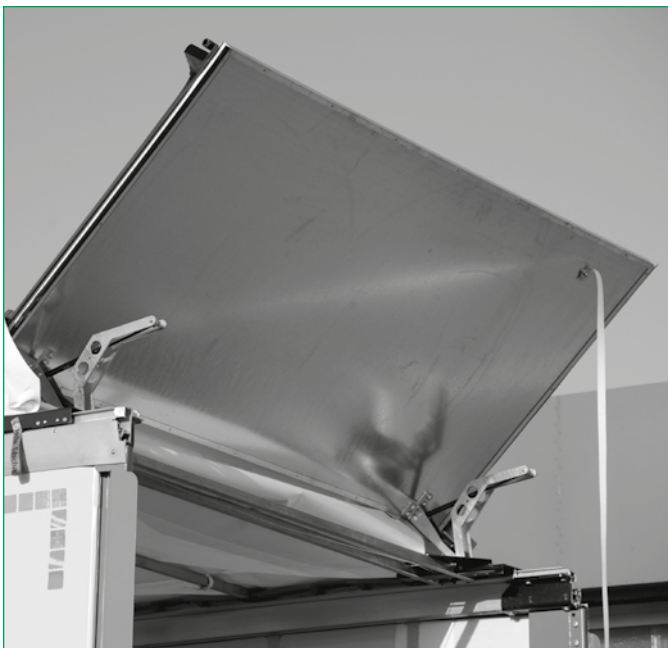


Обязательно соблюдать положения и нормы соответствующей страны!



Данный продукт представляет собой увеличение тента.

Из этого следует, что настоящая инструкция представляет собой дополнение к обязательному руководству по эксплуатации тента.



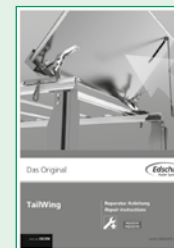
Каждая раздвижная крыша имеет табличку с „серийным номером“. Эта табличка закреплена на задней передвигивной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомашин.

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (www.EdschaTS.com)

Сохраняется право на внесение технических изменений.



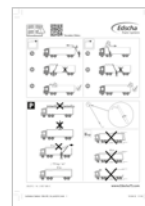
Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту



Каталог запасных частей



Наклейка „Обслуживание“
(приклеить на грузовой автомобиль)



Strana

Strana

Strana

Situácia pri nakladaní 102



Otvorenie zadného krytu 104



Otvorenie posuvnej strechy 106



Zatvorenie posuvnej strechy 108



Zatvorenie zadného krytu 109

Údržba a starostlivosť 112



Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke (www.EdschaTS.com)



- Katalóg náhradných dielov
- Montážny návod
- Návod na opravy



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Situácia pri nakladaní



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Jazda



Otvorenie posuvnej strechy



Zatvorenie posuvnej strechy



Otvorenie zadného krytu



Zatvorenie zadného krytu



Vozidlo musí stáť!



2x ročne



Obvezno upoštievajte!



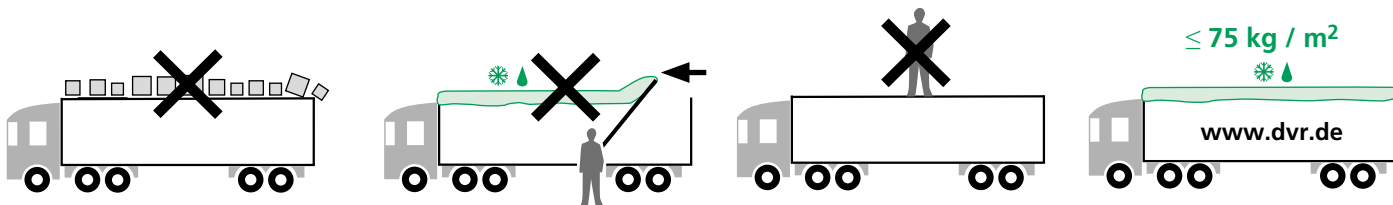
Dodržiavajte miestne predpisy



Glasno se mora zaskočiti



vizuálna kontrola



Zasúvateľné strechy značky Edscha Trailer Systems a ich obslužné súčasti sú vyrábané výlučne pre použitie počas prepravy špecifickej pre nákladné motorové vozidlá v súlade s príslušnými predpismi. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojoľne vykonajú zmeny na zásuvnom streche Edscha Trailer Systems a jej konštrukčných súčiastiach;
- Ak sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- Ak sa zásuvná strecha Edscha Trailer Systems ako aj jej obslužné časti neobsluhujú a neudržiavajú podľa smerníc a pokynov platných pre Edscha Trailer Systems



Pred začiatkom akejkoľvek jazdy je nutné skontrolovať, či na zásuvnej streche nie sú rozpoznateľné poškodenia alebo opotrebenie

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.

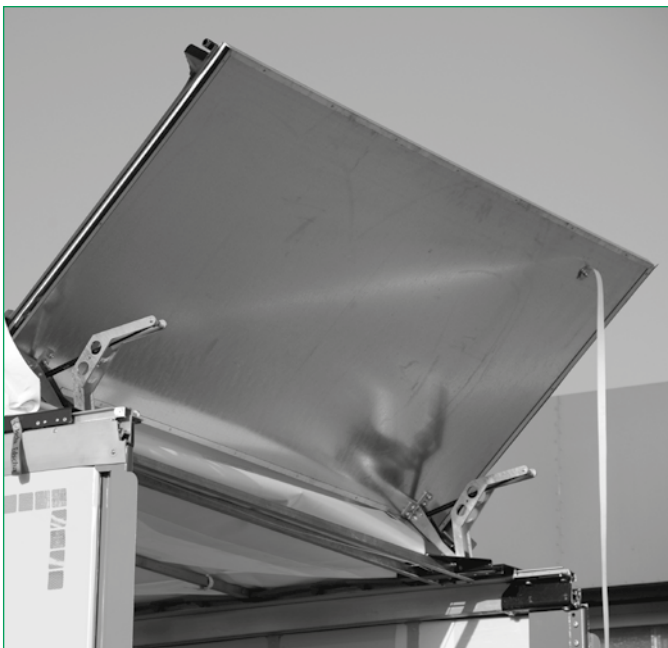


Je bezpodmienečne nutné dodržiavať všetky predpisy a príslušné ustanovenia platné v krajine použitia tohto produktu.



Tento produkt je rozšírením strechy.

Z toho vyplýva, že táto príručka je doplnkom k záväznému návodu na používanie strechy.



Každá zasúvateľná strecha má od výroby štítko so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke
(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



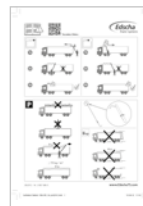
Montážny návod



Návod na opravy



Katalóg náhradných dielov



Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)



Stran

Stran

Stran

Stanje natovarjanja

102



Odpiranje zadenjske
zaporne lopute 104

Vzdrževanje in nega

112



Odpiranje platnene
strehe 106



Zapiranje platnene
strehe 108



Zapiranje zadenjske
zaporne lopute 109



Dodatne informacije boste
našli na naši internetni
strani
(www.EdschaTS.com)



- Katalog nadomestnih delov
- Navodila za montažo
- Navodila za popravilo



Prikaz vsebine



Razlage



**Namenska
uporaba**



**Identifikacija
tipa**



**Stanje
natovarjanja**



Upravljanje



**Vzdrževanje in
nega**



Vožnja



**Odpiranje
platnene
strehe**



**Zapiranje
platnene
strehe**



**Odpiranje
zadenjske
zaporne
lopute**



**Zapiranje
zadenjske
zaporne
lopute**



**Vozilo mora
stati!**



2 x letno



**Obvezno
upoštevajte!**



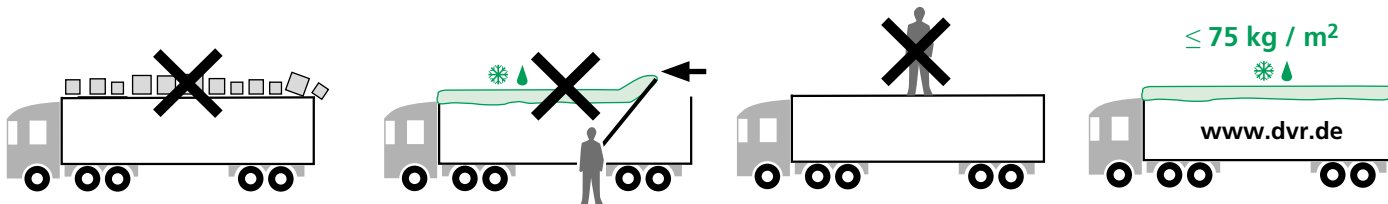
**Upoštevajte
krajnje
predpise**



**Glasno se mora
zaskočiti**



vizualni pregled



Pomične platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno v predpisan namen pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka uporaba izven tega je nenamenska. Za škodo, ki je nastala zaradi tega, zavrha proizvajalec European Trailer Systems GmbH vsako jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH ugasne, če:

- so bile platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so bili Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje, ni upravljajo in vzdrževalo po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems.



Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, če pomična platnena streha nima vidnih poškodb in znakov obrabe.

Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.

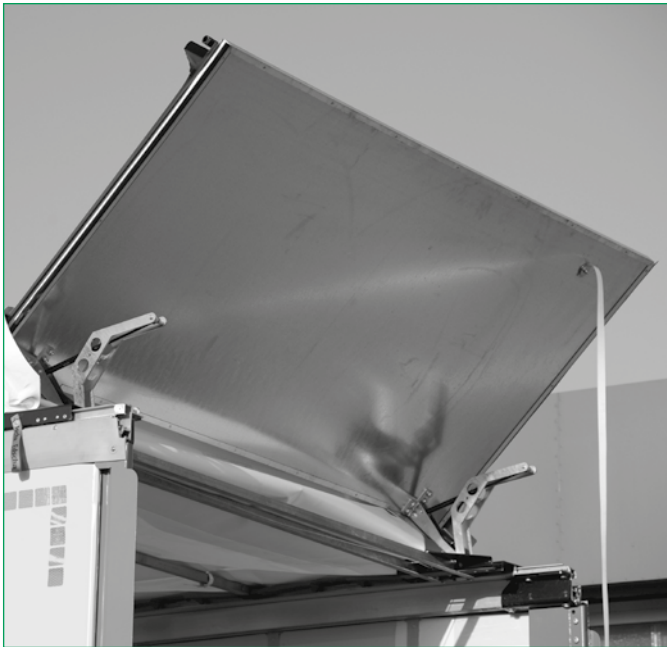


Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Ta izdelek je razširitev strehe.

Iz tega sledi, da je ta priročnik dodatek k priročniku za uporabo strehe, ki še naprej ostaja obvezujoč.



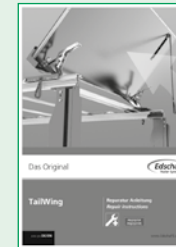
Vsaka pomična platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Svoja naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



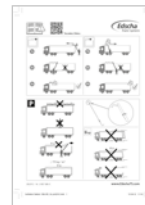
Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Katalog nadomestnih delov



Nalepka Uporaba (nalepiti na tovarnjak)



Lastningsförhållande

Sida

102



Öppna baklucka

Sida

104

Underhåll och skötsel

Sida

112



Öppna
presenningen

106



Stäng presenningen

108



Stäng baklucka

109



Ytterligare informationer
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



- Reservdelskatalog
- Installationsanvisning
- Reparationsanvisning



Innehålls-
förteckning



Förklaringar



Avsedd anvä-
ndning



Typskylt



Lastningsför-
hållande



Drift



Underhåll
och skötsel



Körning



Öppna
presenningen



Stäng
presenningen



Öppna
baklucka



Stäng
baklucka



Fordonet måste
parkeras!



2x år



laktta absolut!



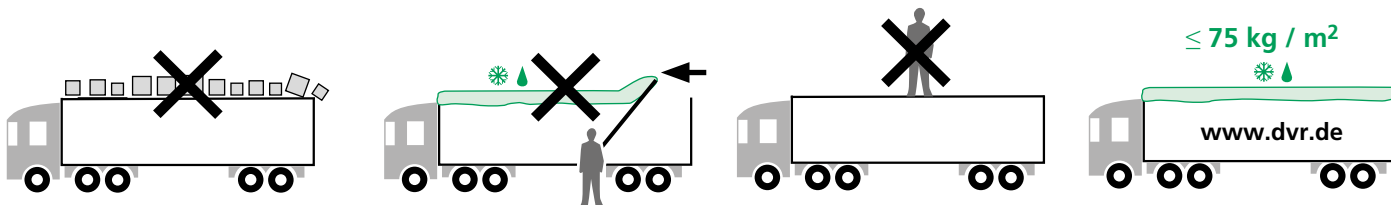
Följ lokala
föreskrifter



Hörbart klick



Visuell kontroll



Edscha Trailer Systems skjutbara presenning och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-underhålls- och skötselansvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjutpresenning och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer



Före varje färd ska presenningen kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.

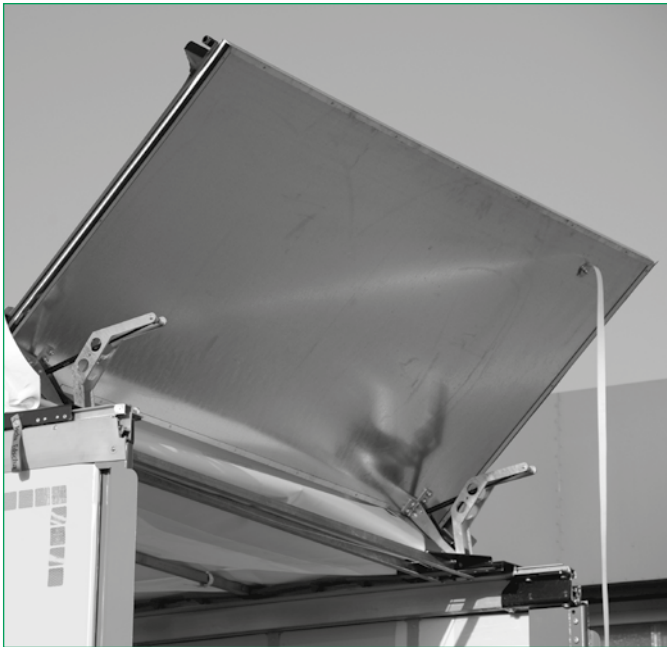


Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Denna produkt är en utvidgning av presenningen.

Detta innebär att denna handbok är en komplettering till den även i fortsättningen bindande bruksanvisningen till presenningen.



Alla skjutpresenningar har kännetecknats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.

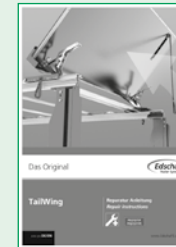
Ytterligare informationer finner ni på vår Internetsida

(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



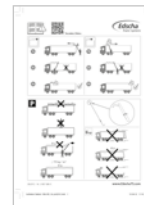
Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Reservdelskatalog



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



Sayfa

Sayfa

Sayfa

Yükleme durumu

102

Arka örtme
kapağını açın

104



Tenteyi açın

106



Tenteyi kapayın

108

Arka örtme
kapağını kapayın

109

Bakım ve temizlik

112



Daha fazla bilgiyi
internet sitemizde
bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



- Montaj kılavuzu
- Bakım kılavuzu
- Yedek parça kataloğu



İçerik



Açıklamalar



Kullanım amacı



Tip tanımlaması



Yük durumu



Kullanım



**Bakım ve
temizlik**



Sürüş



Tenteyi açın



Tenteyi kapayın



**Arka örtme
kapağını açın**



**Arka örtme
kapağını kapayın**



**Taşıt sabit
kalmalı**



**Yılda 2
kez**



**Mutlaka dikkat
edin!**



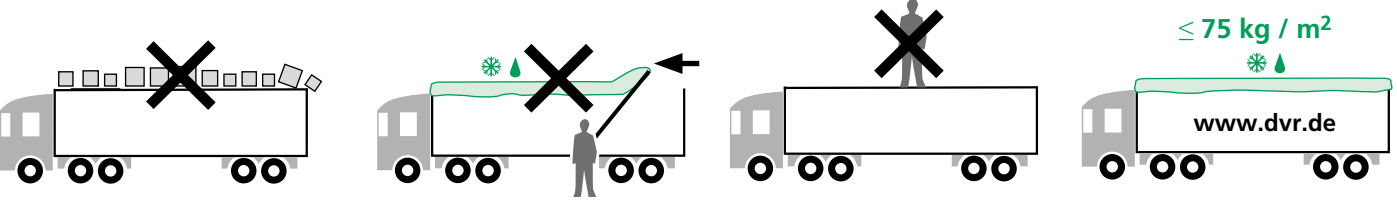
**Yerel
talimatlara uyun**



**Duyular şekilde
kilitlenme**



Görsel kontrol



Edscha Trailer Systems kayar çatı sistemleri ve kullanılan bileşenleri özellikle ticari amaçlı nakliye operasyonlarında kullanılması amacıyla üretilmiştir. Bu uygulama dışındaki tüm uygulamalar yanlış kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH oluşan hasarlardan dolayı sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Kullanım amacı üretici tarafından kullanımın gözetilmesi, dikkat edilecek noktalar ve bakım talimatlarını içermektedir.



Üretici, European Trailer Systems GmbH, sorumluluktan azledilebilir eğer ki:

- Edscha Trailer Systems kayar çatı sistemleri ve komponentleri keyfi olarak değiştirilirse
- Edscha TS orjinal parçaları orjinal olmayan diğer parçalar ile değiştirilirse
- Edscha Trailer Systems kayar çatı sistemleri ve kullanılan bileşenler Edscha TS tarafından öngörülen talimatlara uygun biçimde kullanım ve servis bakımı yapılmadığı takdirde



Kayar çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar için her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

Bozuk veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.

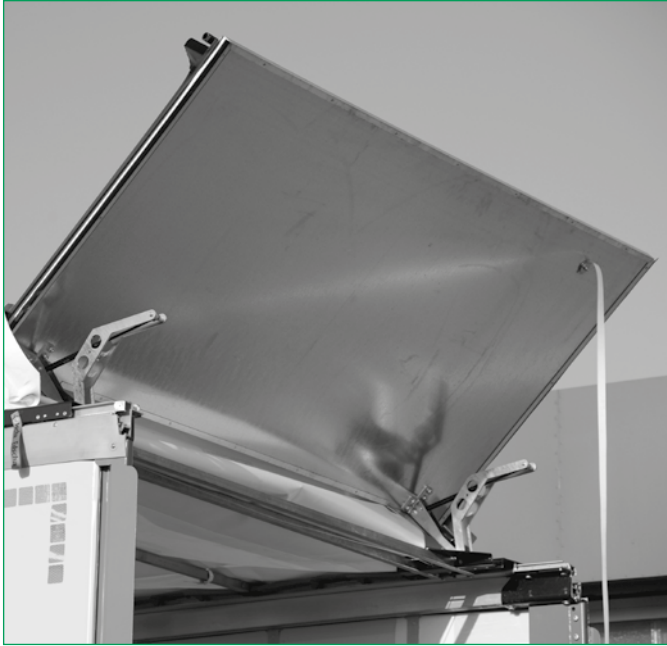


İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Bu ürün, tentenin genişletilmesini göstermektedir.

Buradan, el kitabının bundan böyle de bağlayıcı olan tente kullanma kılavuzunun bir eki olduğu anlaşılmaktadır.



Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu

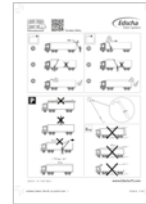


Onarım kılavuzu



Yedek parça katalogu

Her kayar çatı fabrika tarafından "Seri numarası" ile etiketlenmektedir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (Resime bakınız). Siparişinizi sizden sorumlu yetkiliye veya araç üreticisine gönderiniz.



Etiket kullanımı (araç üzerine uygulanır)



第页

第页

第页

装载位置

102



打开后闸门

104

保养和维护

112



车篷打开

106



车篷关闭

108



关闭后闸门

109



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)



- 备件目录
- 安装说明
- 维修手册



目录



说明



预期用途



类型识别



装载位置



操作



保养和维护



驾驶



车篷打开



车篷关闭



打开后闸门



关闭后闸门



必须停车!



每年 2 次



务必注意!



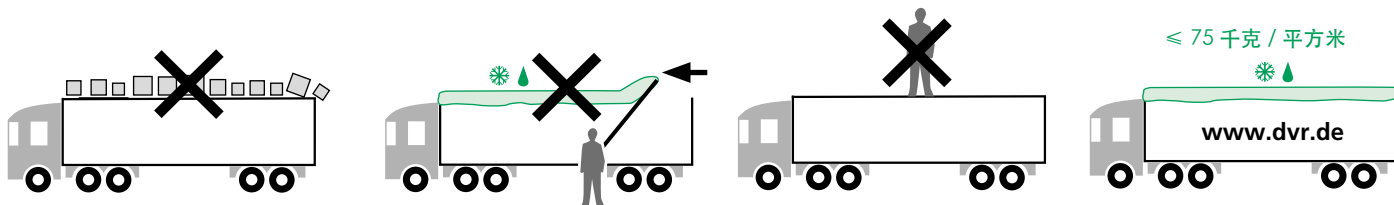
遵守当地规章



喀嚓声



目视检查



Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其操作部件是专门为卡车从事特定运输业务而制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 随意更改 Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件；
 - 用其他部件更换 Edscha-TS 的原厂配件；
 - Edscha TS 拖车系统滑动车篷及其部件未按照 Edscha TS 拖车系统的说明进行保养和维修；
- 每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。



每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件

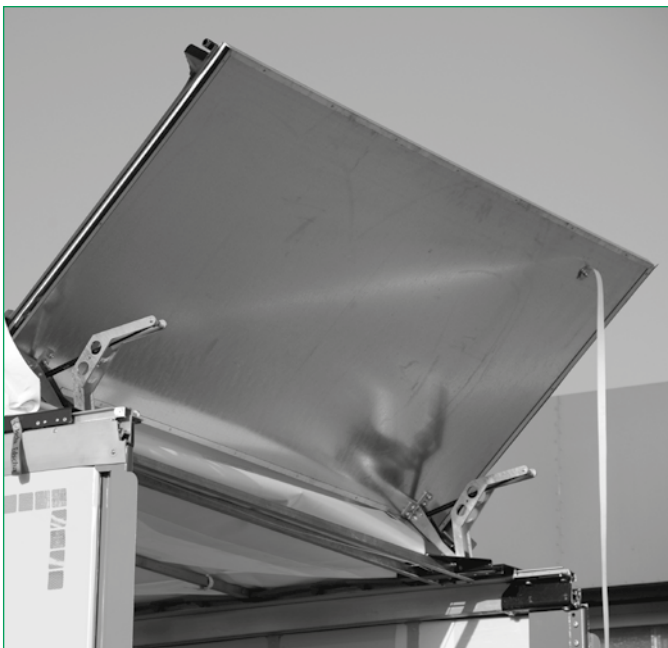


必须遵守相应国家的法规和规章



本产品为车篷的延伸。

因而，本手册是所附车篷操作员手册的补充。



每一个滑动车篷在出厂时都会提供“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)

保留所有技术变更的权利。



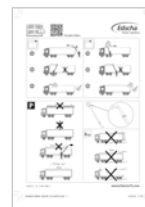
安装说明



维修手册



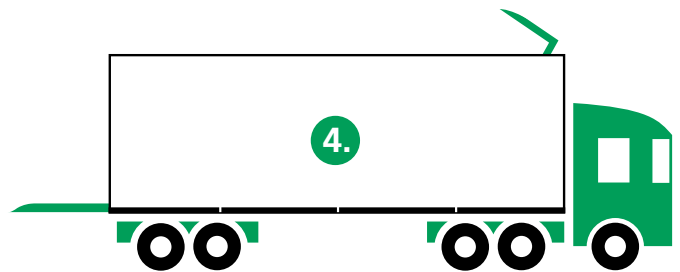
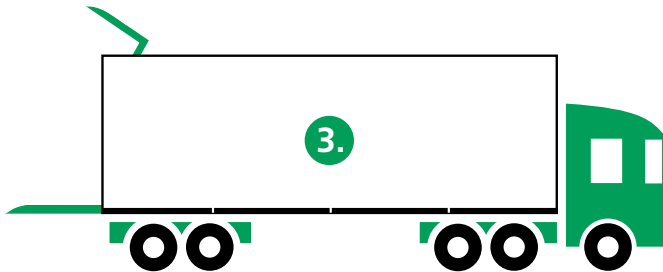
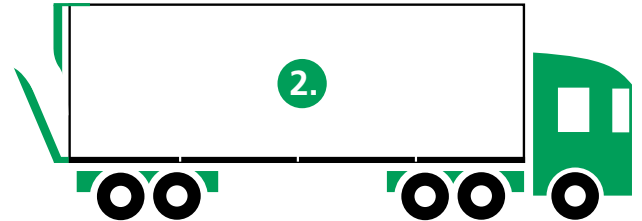
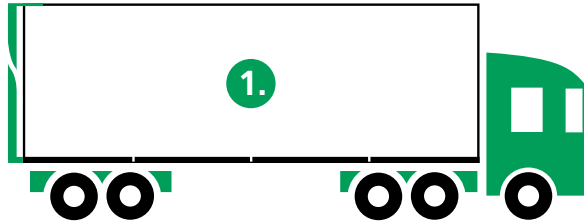
备件目录



操作标签（布置在汽车上）



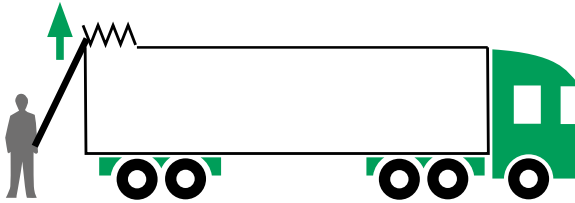
1



2

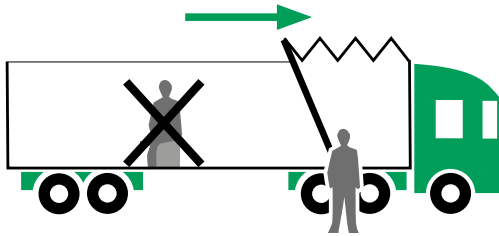
1.

P



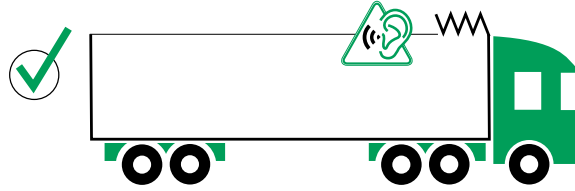
2.

P



3.

P

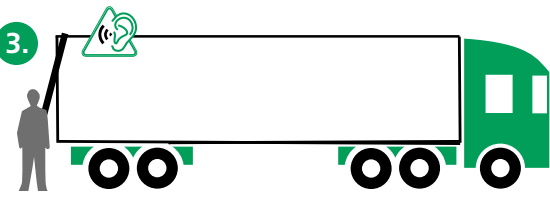
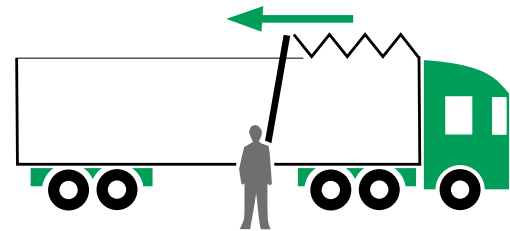
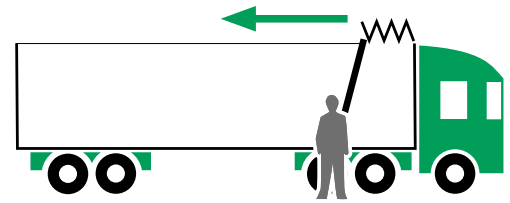


P

1.

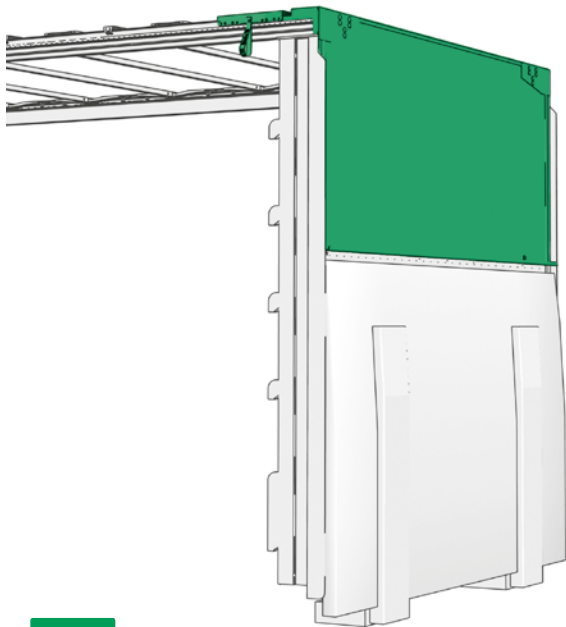
2.

3.



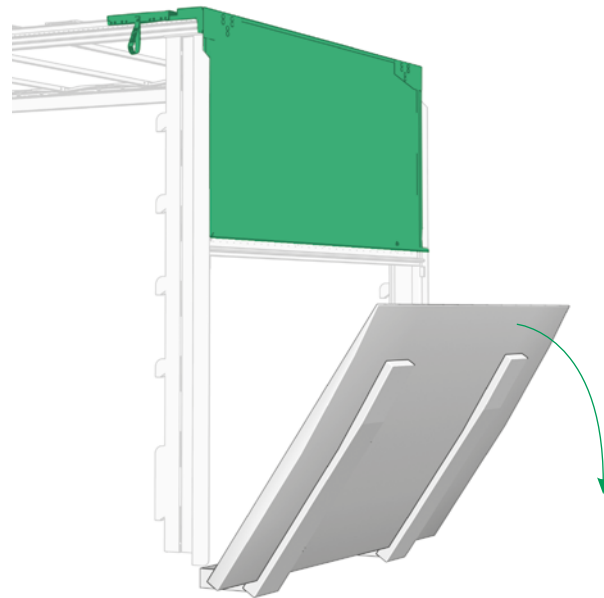


3

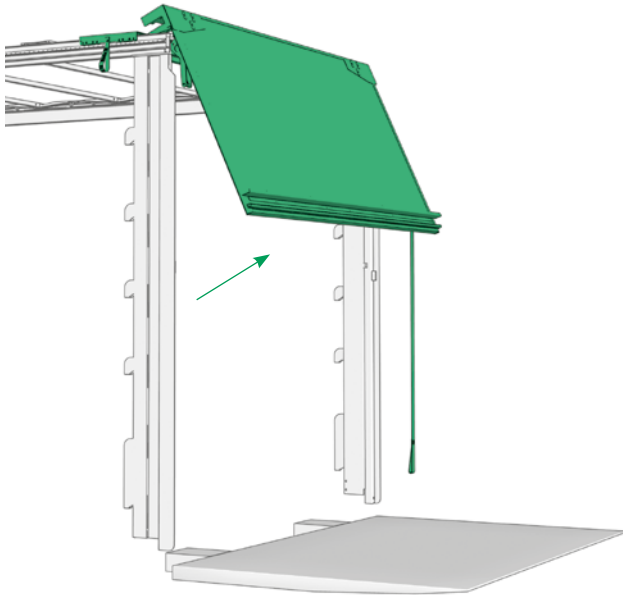


P

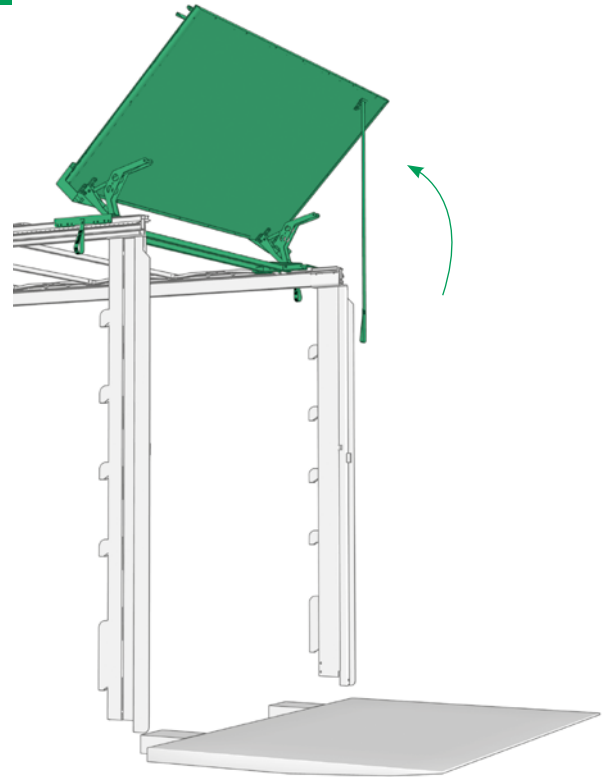
4



5

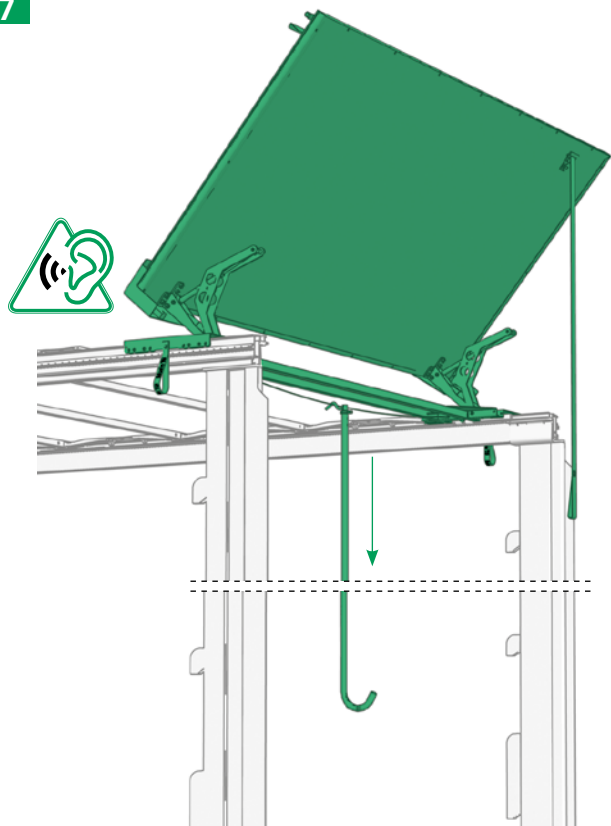


6

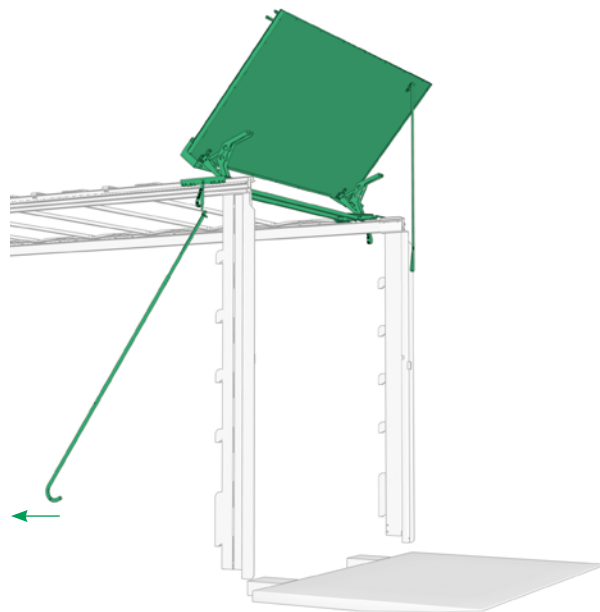




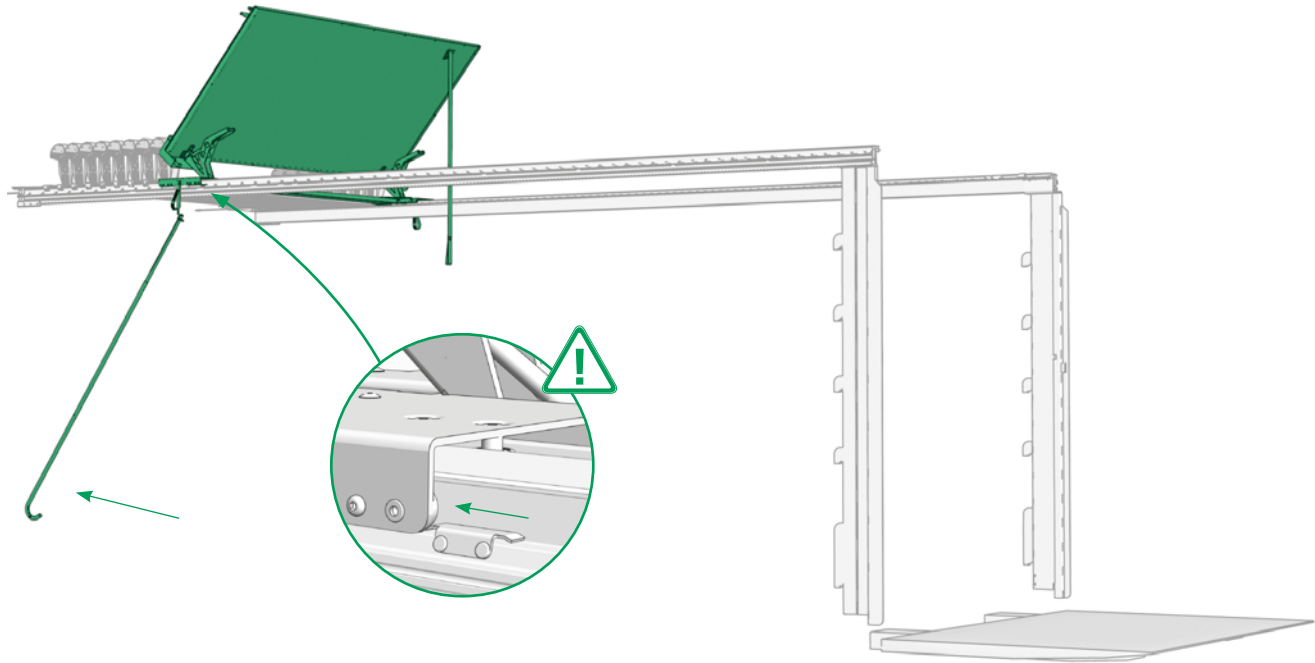
7



8

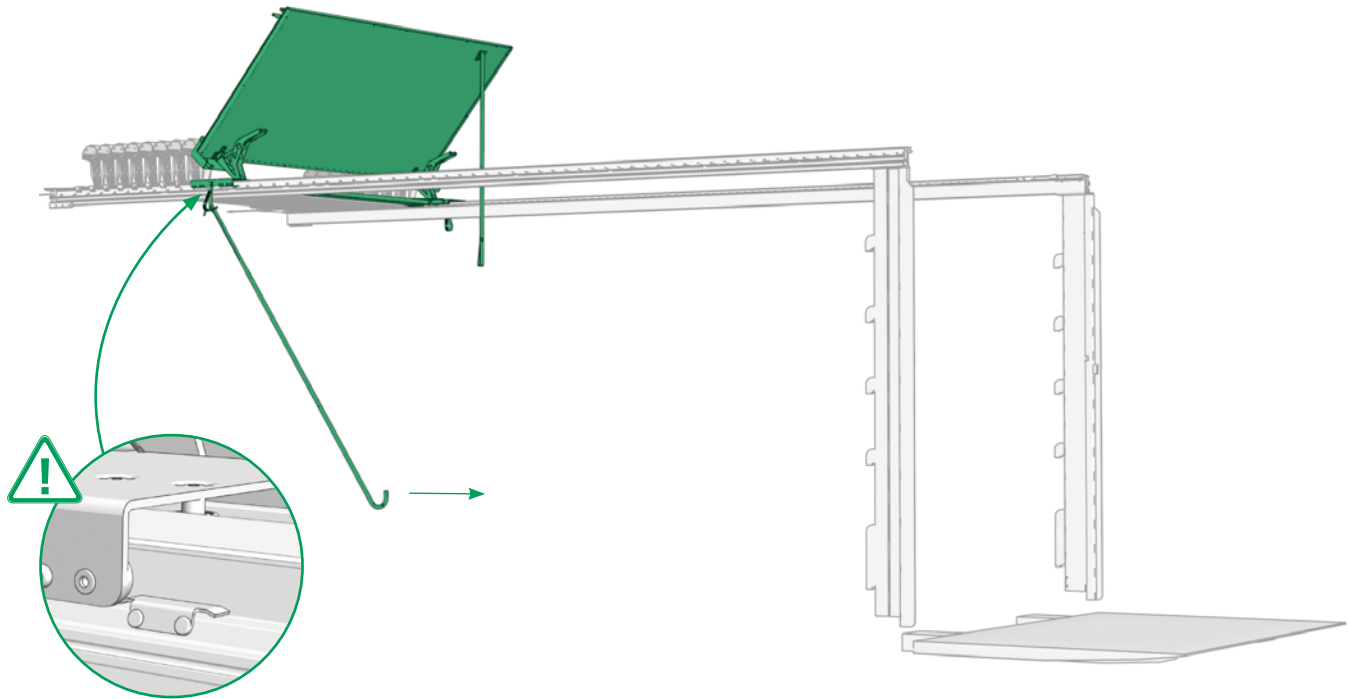


9





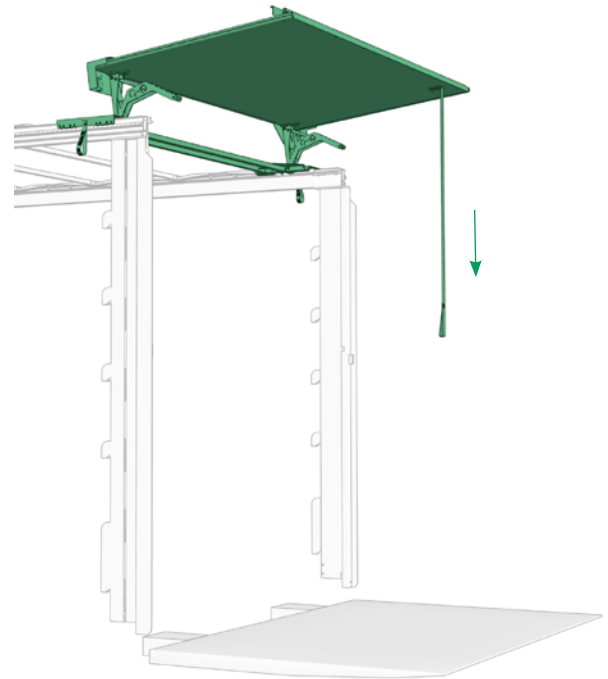
10



11

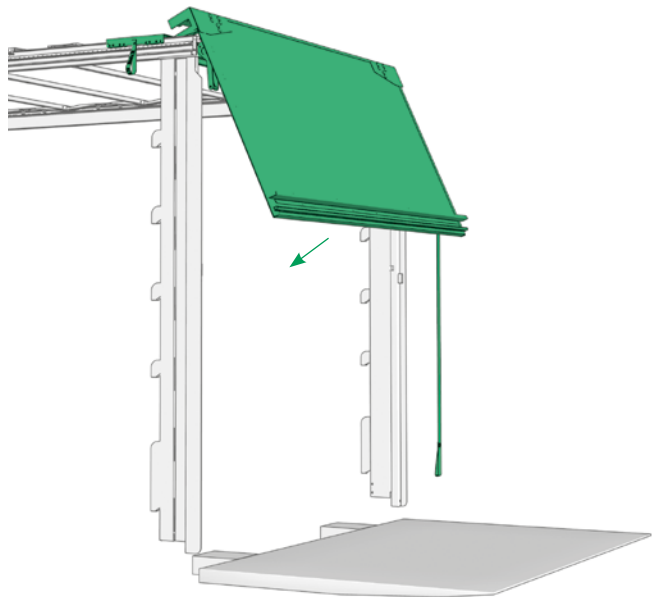


12

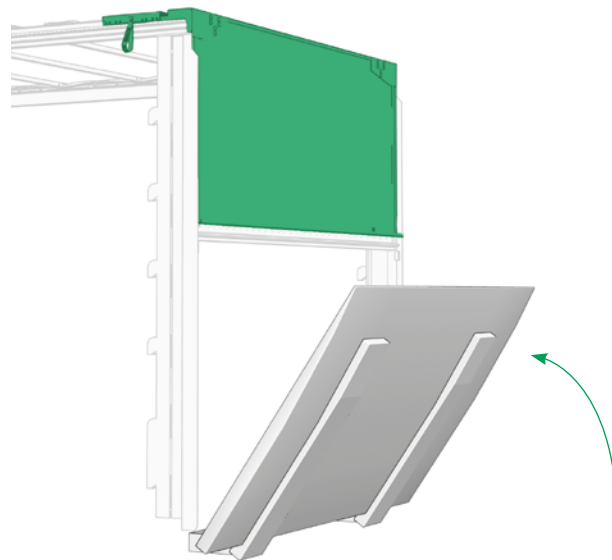




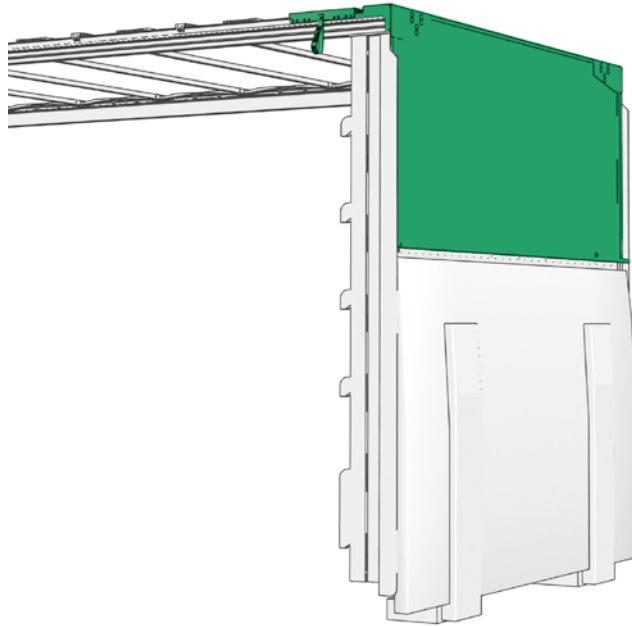
13



14

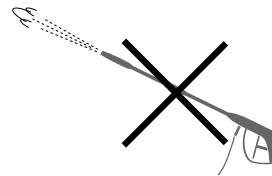
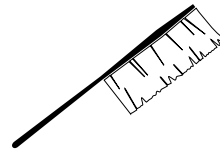
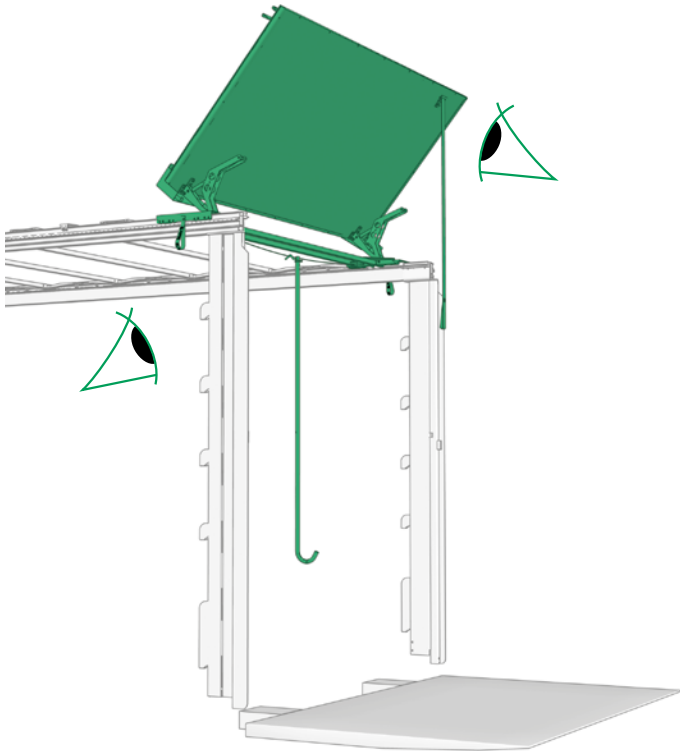


15





16




Notizen · *Notes*

A large rectangular box with a thin border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

Notizen · *Notes*

A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

Notizen · Notes



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



12/2013 · No. 3 808 060 0 a

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG GROUP



Das Original

www.EdschaTS.com